

# Domingo Adolfo Aguilera Jiménez

Doctor

Nombre en citaciones bibliográficas: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo o Aguilera, Domingo Adolfo

Sexo: Masculino

Nacido el 26-12-1967 en José Fassardi, Paraguay. De nacionalidad Paraguaya.

## Datos del PRONII

Área: **Ciencias Sociales - Activo**  
 Categorización Actual: **Nivel Candidato a Investigador - Res.: 303/18**  
 Ingreso al PRONII: **Nivel Candidato a Investigador - Res.: 303/18**

## Información de Contacto

### Áreas de Actuación

1 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Filología hispánica: Fenómenos de lenguas en contacto.

## Formación Académica/Titulación

- 2010-2013** Doctorado - Estudios Hispánicos Avanzados.  
 Universidad de Valencia, España  
 Título: Voces no españolas utilizadas en la prensa escrita del Paraguay, Año de Obtención: 2013  
 Tutor: Milagros Aleza Izquierdo  
 Sitio web de la tesis/disertación: <http://roderic.uv.es/handle/10550/27399>  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lenguas en contacto;
- 2008-2011** Maestría - Máster en Estudios Hispánicos Avanzados  
 Universidad de Valencia, España  
 Título: Influencias de la lengua española sobre el guaraní hablado en Paraguay, Año de Obtención: 2011  
 Tutor: José Ramón Gómez Molina  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lenguas en contacto;
- 1992-1996** Grado - Licenciatura en Ciencias de la Comunicación.  
 Universidad Nacional de Asunción., Paraguay  
 Título: Licenciatura en Ciencias de la Comunicación, Año de Obtención: 1996  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Ciencias de la Comunicación;
- 1989-1992** Grado - Licenciatura en Lengua Guaraní  
 Facultad de Filosofía - Universidad Nacional de Asunción, Paraguay  
 Título: Licenciatura en Lengua Guaraní, Año de Obtención: 1992  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua guaraní;
- 1981-1986** Pregrado - Programa oficial del Ministerio de Educación y Cultura.  
 Colegio Nacional Parroquial «Santa Rosa de Lima», Paraguay  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Bachillerato Humanístico;

## Formación Complementaria

- 2018-En Marcha** Cursos de corta duración  
 English Live (en línea), Estados Unidos  
 Título: Inglés en línea  
 Horas totales: 1000  
 Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Lengua extranjera;
- 2009-2009** Cursos de corta duración  
 Instituto Cervantes de Madrid - Universitat Oberta de Catalunya, España  
 Título: Curso de formación de tutores del Aula Virtual de Español a distancia  
 Horas totales: 30  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Curso de formación de tutores;
- 1989** Otros Dactilografía  
 Instituto Panamericano de Asunción, Paraguay  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Dactilografía;
- 1988** Otros Experiencia de vida religiosa en el Noviciado de Jesuitas del Paraguay  
 Compañía de Jesús en Paraguay, Paraguay  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Estudios Religiosos, Introducción a la vida religiosa;
- 2010-2013** Postdoctorado  
 Universitat de Valencia, España  
 Título: Estudios Hispánicos Avanzados  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Castellano paraguayo;

## Idiomas

<b>Inglés</b>	Comprende: regular	Habla: regular	Lee: regular	Escribe: regular
<b>Español</b>	Comprende: muy bien	Habla: muy bien	Lee: muy bien	Escribe: muy bien
<b>Guaraní</b>	Comprende: muy bien	Habla: muy bien	Lee: muy bien	Escribe: muy bien
<b>Portugués</b>	Comprende: regular	Habla: regular	Lee: regular	Escribe: regular

## Actuación Profesional

### Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay - ALGP

Vínculos con la Institución

2012 - Actual **Presidente** C. Horaria: **2**

Otras Informaciones: La Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay fue creada por la Ley 4251/10, e instituida el 12 de octubre de 2012 por la Secretaría de Políticas Lingüísticas. Soy Académico de Número y uno de los miembros fundadores de la institución. Ocupo la Presidencia en el periodo 2014-2018.

#### Actividades

- 4/2017 - 4/2017 Capacitación/Entrenamiento dictado, Junta Ejecutiva de la Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay, Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay  
 Capacitación/Entrenamientos dictados:  
 -Propuesta de adaptación de préstamos
- 9/2016 - 11/2016 Capacitación/Entrenamiento dictado, Junta Ejecutiva de la Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay, Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay  
 Capacitación/Entrenamientos dictados:  
 -Jornadas de capacitación en lengua guaraní

### Centro de Estudios Paraguayos "Antonio Guasch" - CEPAG

Vínculos con la Institución

1998 - 1998 **Profesor de programas de curso** C. Horaria: **40**

Otras Informaciones: Fue el último curso de guaraní para extranjeros en régimen de internado del cual tomé parte como colaborador del Cepag.

1989 - 1991 **Elaborador de Hablemos el guaraní - Curso completo en cuatro niveles para extranjeros** C. Horaria: **20**

Otras Informaciones: Fue un proyecto de elaboración de un curso audiovisual de guaraní para extranjeros, titulado Hablemos guaraní, en colaboración con el Padre Diego Ortiz y Elda Marecos. El material consta de cuatro tomos en total.

#### Actividades

- 1/1998 - 1/1998 Docencia/Enseñanza, Programa de clases y ejercicios del Curso de guaraní para extranjeros.  
 Nivel: Especialización  
 Disciplinas dictadas:  
 -Guaraní para extranjeros.
- 1/1990 - 2/1990 Docencia/Enseñanza, Programa de clases y ejercicios de Guaraní para Extranjeros, 1°, 2°, 3° y 4° niveles.  
 Nivel: Especialización  
 Disciplinas dictadas:  
 -Guaraní para Extranjeros.

1988 - 1991 **Profesor de Curso de guaraní para extranjeros en régimen de internado** C. Horaria: **40**

Otras Informaciones: Fueron cursos de un mes intensivo (cada agosto y enero) en régimen de internado del programa «Hablemos guaraní, curso audiovisual de guaraní para extranjeros en cuatro niveles», que organizaba el Cepag. Mi participación fue en agosto de 1988, enero de 1989, 1990 y 1991. La marca de 40 horas semanales fueron durante cada mes del curso.

### Comunicación y Educación Popular - CEP

Vínculos con la Institución

1992 - 1994 **Colaborador técnico del periódico bilingüe Ñemongetarã.** C. Horaria: **10**

Otras Informaciones: Ñemongetarã fue un periódico bilingüe guaraní-castellano publicado por la ONG Comunicación y Educación Popular, cuya temática abarcó las orientaciones sobre producción agrícola y hortícola, administración del hogar, cuidado ambiental, rescate de la cultura popular, educación cívica y en los derechos humanos, organización de hombres, mujeres y jóvenes. Se editó desde 1981 hasta 2010.

### Diario La Nación - LN

Vínculos con la Institución

1998 - 2001 **Periodista redactor** C. Horaria: **40**  
Régimen: Dedicación total  
**Editorial Azeta/Diario ABC Color - Edit. AZ/ABC Col**  
*Vínculos con la Institución*  
1992 - 1997 **Corrector de Publicidad** C. Horaria: **30**

**Fundación Tapé Avirú Paraguay - Tapé Avirú**  
*Vínculos con la Institución*  
2010 - 2017 **Fundador y Presidente (2010-2013 / 2016-2019)** C. Horaria: **2**

Otras Informaciones: La Fundación Tapé Avirú Paraguay es una entidad sin fines de lucro, dedicada a la investigación, educación y fomento intercultural.

#### Actividades

- 8/2020 - Actual Proyecto de Investigación y Desarrollo, Fundación Tapé Avirú Paraguay, Fundación Tapé Avirú Paraguay  
**La lengua comercial de la frontera con Brasil**  
Participación: Coordinador o Responsable  
Descripción: El proyecto pretende demostrar, a través de una encuesta por vía telefónica, cuál o cuáles son las lenguas más utilizadas en los comercios de la zona fronteriza del Paraguay con el Brasil. Esta zona abarca los departamentos de Alto Paraguay, Concepción, Amambay, Canindeyú y Alto Paraná.  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: En Marcha; Tipo/Clase: Investigación.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Sociolingüística;
- 7/2020 - Actual Proyecto de Investigación y Desarrollo, Fundación Tapé Avirú Paraguay, Fundación Tapé Avirú Paraguay  
**Encuesta nacional por internet sobre personajes mitológicos del Paraguay**  
Participación: Coordinador o Responsable  
Descripción: La encuesta buscará el nivel de conocimiento de la gente hacia los personajes mitológicos tradicionales de la cultura paraguaya. La encuesta se alojará en internet, en la página de la fundación. La medición se basa en un estudio de Paulo de Carvalho Neto, y los personajes a ser investigados son: AÓ AÓ, KA'A JARÝI, CARAÍ VOSÁ, CURUPÍ, LUISÓN, MALAVISIÓN, MBOI TATÁ, POMBERO, PÓRA , TEYÚ YAGUÁ, YAGUARÓN, YASY YATERÉ.  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: En Marcha; Tipo/Clase: Investigación.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Mitología paraguaya;
- 1/2019 - Actual Proyecto de Investigación y Desarrollo, Fundación Tapé Avirú Paraguay, Fundación Tapé Avirú Paraguay  
**Violencia contra la mujer en Paraguay: Un análisis multidisciplinar en busca de las principales causas**  
Participación: Otros  
Descripción: El proyecto «Violencia contra la mujer en Paraguay: Un análisis multidisciplinar en busca de las principales causas» tiene como objetivo determinar los principales patrones interiores y condicionamientos exteriores de las personas que se activan para el acto violento contra una mujer, y si existe un perfil común de las personas que son violentadas (si hay una condición interior y exterior que se repite, tanto para el agresor como para la agredida, para que el hecho violento ocurra).  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: En Marcha; Tipo/Clase: Investigación.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Psicología, Psicología especial , Violencia contra la mujer;
- 10/2019 - 6/2020 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Fundación Tapé Avirú Paraguay, Fundación Tapé Avirú Paraguay  
**Apellidos guaraníes en Paraguay. Una actualización de su vigencia a partir de Mil apellidos guaraníes, de León Cadogan**  
Participación: Coordinador o Responsable  
Descripción: El proyecto presenta los apellidos guaraníes vigentes en la población paraguaya actual (79 en total, entre 1869 y 2019), conforme con la base de datos del Sistema de Identificación Policial de la Policía Nacional paraguaya, a partir de una comprobación de la lista publicada por León Cadogan en Mil apellidos guaraníes (2005).  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigación.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Onomástica paraguaya;
- 1/2011 - 1/2012 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Fundación Tapé Avirú Paraguay, Fundación Tapé Avirú Paraguay  
**Recopilación de textos para el Corpus de Referencia del Guaraní Paraguayo**  
Participación: Coordinador o Responsable  
Descripción: Fue un proyecto financiado por el Gobierno paraguayo, a través del Presupuesto General de Gastos de la Nación 2011. La Fundación Tapé Avirú, bajo mi mando, comenzó a recopilar los primeros textos digitales para el Corpus de Referencia del Guaraní Paraguayo, que luego fueron entregados a la Secretaría de Políticas Lingüísticas. Esta primera recolección de textos contenía 250.000 palabras. La SPL inauguró el corpus oficialmente en 2016.

	Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable) Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo. Alumnos: Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Corpus lingüístico;
3/2017 - Actual	Extensión, Departamento de Eventos Científicos - Fundación Tapé Avirú Paraguay, Fundación Tapé Avirú Paraguay Actividad de extensión realizada: Campaña de donación de libros a bibliotecas
1/2019 - 6/2020	Otra actividad técnico-científico relevante, Fundación Tapé Avirú Paraguay, Fundación Tapé Avirú Paraguay Actividad realizada: Es una reseña sobre la lexicografía guaraní-castellano del siglo XX, como colaboración para el proyecto "Lexicografía hispánica / The Routledge Handbook of Spanish Lexicography" de la Real Academia Española
11/2011 - 11/2011	Otra actividad técnico-científico relevante, Departamento de Eventos Científicos - Fundación Tapé Avirú Paraguay, Fundación Tapé Avirú Paraguay Actividad realizada: III Seminario Internacional de Educación Intercultural Bilingüe y Educación Indígena.

### Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos - isehf

#### Vínculos con la Institución

1998 - 2008      **Profesor titular**      C. Horaria: 3

Otras Informaciones: Llevé las materias Guaraní I y II.

### Ministerio de Educación y Cultura - BID - MEC - BID

#### Vínculos con la Institución

2001 - 2008      **Consultor**      C. Horaria: 40

Otras Informaciones: Primeramente estuve a cargo de la elaboración de materiales didácticos en guaraní, Estudios Sociales, para docentes de los tres primeros grados de Primaria. En un segundo proyecto, elaboré materiales didácticos en castellano para cuarto, quinto y sexto grados, de Estudios Sociales.

### Radio Primero de Marzo - RPM

#### Vínculos con la Institución

2002 - 2002      **Presentador del bloque «Bilingüismo en la educación»**      C. Horaria: 3

Otras Informaciones: Fue una colaboración dentro del programa de análisis "Educación: una apuesta al futuro", emitido por la radio en esa época.

### Secretaría de Políticas Lingüísticas - SPL

#### Vínculos con la Institución

2013 - 2016      **Miembro titular y Presidente del Comité de Ética**      C. Horaria: 1

Otras Informaciones: He integrado el Comité de Ética desde 2013 hasta 2017. Durante mi presidencia (2014-2016) se comenzó a implementar el MECIP en la Secretaría de Políticas Lingüísticas, que continúa en proceso.

2012 - 2020      **Director General de Investigación Lingüística**      C. Horaria: 40

Régimen: Dedicación total

Otras Informaciones: La Dirección General de Investigación Lingüística es una de las tres direcciones misionales de la Secretaría de Políticas Lingüísticas, conforme con la Ley 4251 de Lenguas.

#### Actividades

12/2015 - Actual	Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas <b>Estudio del guaraní en la frontera: Pedro Juan Caballero, Santa Rita (Alto Paraná) y Pilar</b> Participación: Coordinador o Responsable Descripción: Es un estudio cualitativo del guaraní hablado en la frontera con Brasil y Argentina, para determinar la influencia del portugués y del español en el léxico de la lengua local. La muestra se toma en entrevistas guiadas a hablantes nativos de guaraní en las zonas mencionadas, diferenciados por edades: Rango 1) de 20 a 34 años de edad, 2) de 35-55 años de edad, y 3) mayor de 55. Luego se transcribirán las entrevistas y se analizará el discurso escrito. El informe se publicará en la página web de la Secretaría. Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable) Situación: En Marcha; Tipo/Clase: Investigación. Alumnos: Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, El guaraní en la frontera;
8/2014 - Actual	Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas <b>Proyecto de medición de actitudes sociolingüísticas sobre el guaraní y el castellano. Asunción y Área Metropolitana</b> Participación: Coordinador o Responsable

Descripción: La metodología está basada en la matched-guise o técnica de "pares falsos", "pares ocultos" o "falsos emparejamientos", que consiste en un test lingüístico por escrito, donde los informantes juzgan cada una de las cuatro variedades de lengua identificadas en la comunidad, luego de escuchar un texto de audio correspondiente a cada una de ellas. Para el efecto, los informantes reciben en un folleto una lista de adjetivos bipolares (38 pares en total) con una escala de valoración descendente (subjativa: más positivo/menos positivo), que pasa por siete puntos de matizaciones, lo cual ayuda al informante a graduar su aceptación o rechazo hacia cada variedad estudiada, en el espacio semántico. El proyecto ha sido desarrollado hasta la fase de diseño, y la aplicación depende de mejores disponibilidades económicas de la Secretaría.

Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)

Situación: En Marcha; Tipo/Clase: Investigacion.

Alumnos:

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Actitudes sociolingüísticas.;

6/2014 - Actual

Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas

**Estudio del vocabulario del encaje ju y poncho para'i en el habla de dos artesanas de Piribebuy**

Participación: Coordinador o Responsable

Descripción: Es un proyecto enmarcado dentro de las investigaciones sobre tecnologías tradicionales, que lleva adelante la Secretaría de Políticas Lingüísticas. Busca relevar el vocabulario técnico del ámbito de la tejeduría, representada en este caso por el encaje ju y poncho para'i, dos tejidos confeccionados de manera artesanal, principalmente en la ciudad de Piribebuy. El análisis se basa en un corpus elaborado a partir de transcripciones de entrevistas realizadas a dos artesanas de esta ciudad.

Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)

Situación: En Marcha; Tipo/Clase: Investigacion.

Alumnos:

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lenguaje de especialidad;

8/2013 - Actual

Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas

**Corpus de Referencia del Castellano Paraguayo Actual**

Participación: Coordinador o Responsable

Descripción: El Corpus de Referencia del Castellano Paraguayo Actual es un conjunto de textos de diversa procedencia, almacenados en soporte informático y dispuesto en Internet, del que es posible extraer información para estudiar las palabras, sus significados y sus contextos. La base de datos incluye toda publicación realizada en la lengua castellana hablada en Paraguay, anterior a los últimos 25 años. Este proyecto se socializará con la Academia Paraguaya de la Lengua Española.

Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)

Situación: En Marcha; Tipo/Clase: Desarrollo.

Alumnos:

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Corpus Diacrónico del Castellano Paraguayo.;

11/2015 - 6/2020

Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas

**Estudio del vocabulario ferroviario en el habla de ex obreros guaraní hablantes del ferrocarril «Presidente Carlos Antonio López»**

Participación: Coordinador o Responsable

Descripción: Es un estudio de los préstamos que realiza la lengua guaraní del castellano en el ámbito del ferrocarril, con base en un corpus construido a partir de textos provenientes de transcripciones de entrevistas grabadas a ex obreros del ferrocarril "Presidente Carlos Antonio López". Esta documentación abarcó los principales pueblos que componen el trayecto de la vía del antiguo tren: Paraguarí, Sapucaí, Villarrica, San Salvador y Encarnación, donde se realizaron las entrevistas. El resultado es un diccionario de préstamos del ferrocarril, con 172 entradas en total, analizadas desde las distintas corrientes de la lingüística descriptiva moderna.

Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)

Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.

Alumnos:

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lenguaje de especialidad;

11/2017 - 12/2019

Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas

**Encuesta sobre el uso de la lengua de señas en la función pública**

Participación: Coordinador o Responsable

Descripción: La encuesta tuvo como objetivo determinar el nivel de uso de la lengua de señas en las instituciones del Estado. Abarcó a 71 de estas instituciones, como ministerios del Poder Ejecutivo, secretarías de Presidencia de la República, entes autónomos y autárquicos, Vicepresidencia y Presidencia de la República.

Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)

Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.

- Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lengua de señas;
- 12/2015 - 7/2019 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
**Acervo lingüístico, informaciones y recursos didácticos**  
Participación: Coordinador o Responsable  
Descripción: El proyecto Acervo lingüístico, informaciones y recursos didácticos es una recopilación de los antecedentes públicos de uso de la lengua guaraní en la sociedad en general, y en particular en instituciones del Estado, entidades académicas y los medios masivos de comunicación. El proyecto abarcó los siguientes ítemes: a) uso del guaraní en documentos oficiales de la administración del Estado, b) los derechos lingüísticos, c) cursos de guaraní ofrecidos en instituciones públicas y privadas, d) el guaraní en universidades extranjeras, e) plataformas de recursos bibliográficos y otros materiales ofrecidos en línea, f) tesis de grado y posgrado sobre lenguas habladas en Paraguay en la UNA y UNI.  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Acervo lingüístico, informaciones y recursos didácticos;
- 7/2016 - 11/2018 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
**Lenguas extranjeras o de inmigración habladas en Paraguay.**  
Participación: Coordinador o Responsable  
Descripción: Es un estudio del estado actual de uso y difusión de las lenguas extranjeras en Paraguay. Tras la aplicación de una encuesta en las embajadas de países de habla no española, se mide la evolución de las matrículas en los centros de enseñanza de las lenguas extranjeras. El estudio fue publicado en CEADUC, en 2018.  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lenguas extranjeras;
- 11/2016 - 8/2018 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
**Uso del guaraní en la función pública. Una aproximación desde la perspectiva de los Organismos y Entidades del Estado**  
Participación: Coordinador o Responsable  
Descripción: Es una encuesta -la primera realizada desde el Gobierno paraguayo- realizada a 212 instituciones del Estado para determinar el uso oral y escrito de las lenguas oficiales. Sobre el diagnóstico resultante, la Secretaría de Políticas Lingüísticas elaborará un plan de trabajo por la equidad de uso del guaraní y castellano en el ámbito de la función pública.  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Encuesta de uso de las lenguas oficiales en instituciones públicas;
- 10/2013 - 8/2017 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
**Encuesta sobre intención de uso de la lengua guaraní en el ámbito público**  
Participación: Coordinador o Responsable  
Descripción: Es una encuesta breve de cuatro preguntas, que se realizó a los lectores de Abc Digital en el año 2013, durante 24 horas. Las cuestiones están enmarcadas en el denominado componente conativo, que en la sociolingüística muestra la tendencia a actuar y reaccionar con los interlocutores en diferentes ámbitos o dominios, como la calle, el hogar, la escuela, la tienda, el trabajo, etc. En este caso, se midió la posibilidad de actuar en el ámbito público en la lengua guaraní, de parte de unos 18.374 (dieciocho mil trescientos setenta y cuatro) lectores que participaron de la encuesta. En el año 2017 se volvió a realizar la muestra, cuyo informe fue entregado a la Secretaría de Políticas Lingüísticas.  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Uso del guaraní en el ámbito público;
- 7/2012 - 8/2016 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
**Corpus de Referencia del Guaraní Paraguayo Actual**  
Participación: Coordinador o Responsable

- Descripción: El Corpus de Referencia del Guaraní Paraguayo Actual (COREGUAPA) es un conjunto de textos provenientes -hasta ahora- de áreas temáticas en las que el guaraní ha tenido mayor producción en los últimos 25 años, como la literatura y las recopilaciones folclóricas. Dichos textos están almacenados en un buscador informático, con el cual el usuario puede extraer información para estudiar las palabras, sus significados y sus contextos. Se declara en construcción, lo cual significa que, si bien el corpus ofrece las prestaciones estándares mínimas, irá enriqueciéndose en cuanto a cantidad y diversidad de textos, así como en mejoras en el buscador. Fue habilitado al público en el año 2016.  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Corpus de Referencia del Guaraní Paraguayo;
- 6/2014 - 5/2016 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
**Nombres propios en guaraní adoptados por la población paraguaya actual**  
Participación: Coordinador o Responsable  
Descripción: Es una investigación sobre los nombres propios en guaraní empleados por la población paraguaya actual, no indígena, según los asientos del Registro del Estado Civil, sede central. El trabajo presenta un estudio sobre los primeros 188 nombres en guaraní, estudiados en su significado original y antecedentes de uso documentado. El trabajo fue publicado por la Secretaría de Políticas Lingüísticas.  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigación.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Literaturas Específicas, Onomástica guaraní;
- 3/2014 - 8/2014 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
**Guaranismos en los cuentos de Augusto Roa Bastos**  
Participación: Coordinador o Responsable  
Descripción: Es un vocabulario de los guaranismos utilizados por el escritor nacional Augusto Roa Bastos en sus cuentos completos. A través de un programa informático, el Aespy (Analizador del español paraguayo), se elaboró el listado de los guaranismos, cada uno de ellos desarrollado en un artículo. El material, compuesto de 121 voces en total, fue entregado a la Academia Paraguaya de la Lengua Española en 2014.  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigación.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Guaranismos en el castellano paraguayo;
- 2/2012 - 12/2013 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
**Formación de la biblioteca de la Secretaría de Políticas Lingüísticas**  
Participación: Coordinador o Responsable  
Descripción: El objetivo del proyecto es formar una biblioteca especializada en lingüística, que pueda estar al servicio del público dentro de la Secretaría de Políticas Lingüísticas. En el año 2012 empezó el trabajo con una campaña de donación promovida desde la Dirección General de Investigación Lingüística, a mi cargo.  
Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Otra.  
Alumnos:  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Biblioteca de la Secretaría;
- 7/2015 - 7/2015 Extensión, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Actividad de extensión realizada: Selección de intérpretes castellano-guaraní y portugués-guaraní para el Parlasur.
- 7/2014 - 7/2014 Extensión, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Actividad de extensión realizada: Selección de intérpretes castellano-guaraní y portugués-guaraní para el Parlasur.
- 2/2015 - 2/2015 Capacitación/Entrenamiento dictado, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Capacitación/Entrenamientos dictados:  
-Fue un taller para los funcionarios
- 1/2019 - 6/2019 Otra actividad técnico-científico relevante, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Actividad realizada: Listado de 2.270 palabras provenientes de documentos digitalizados del Corpus de Referencia del Guaraní Paraguayo Actual (COREGUAPA), confeccionado y entregado a la SPL para el Diccionario Oficial de la Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay
- 1/2018 - 8/2018 Otra actividad técnico-científico relevante, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Actividad realizada: Propuesta terminológica ("SIGNARIO") para nominar el Primer Signario bilingüe de Lengua de Señas Paraguaya, habilitada al público en 2018.

- 1/2017 - 7/2018 Otra actividad técnico-científico relevante, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
 Actividad realizada: Elaboración de la Nota Conceptual del Seminario Internacional "Empoderamiento de los hablantes de la lengua local, de las comunidades y de las naciones", organizado por la Unesco.
- 1/2014 - 8/2014 Otra actividad técnico-científico relevante, Dirección General de Investigación Lingüística, Secretaría de Políticas Lingüísticas  
 Actividad realizada: Desde la Secretaría de Políticas Lingüísticas fue confeccionado y entregado a la Academia un borrador que contiene las entradas de los diccionarios más importantes del siglo XX, como insumo para la elaboración del Diccionario Oficial de la Lengua Guaraní.

### Secretaría Nacional de Cultura - SNC

#### Vínculos con la Institución

2010 - 2016 **Integrante de jurado de concursos literarios** C. Horaria: **3**

Otras Informaciones: Mi colaboración consistió en formar parte del jurado de sucesivos concursos de poesías y ensayos lanzados por la Secretaría Nacional de Cultura, entre otras actividades, desde el año 2010 hasta 2016.

#### Actividades

- 4/2015 - 4/2015 Extensión, Dirección General de Diversidad y Procesos Culturales, Secretaría Nacional de Cultura  
 Actividad de extensión realizada: III Concurso Nacional de Ensayos (como miembro del Jurado).
- 8/2014 - 8/2014 Extensión, Dirección General de Diversidad y Procesos Culturales, Secretaría Nacional de Cultura  
 Actividad de extensión realizada: Segundo Concurso Nacional de Poesía en Guaraní (como miembro del Jurado).
- 11/2010 - 11/2010 Extensión, Dirección General de Diversidad y Procesos Culturales, Secretaría Nacional de Cultura  
 Actividad de extensión realizada: Primer Concurso Nacional de Poesía en Guaraní (como miembro del Jurado).

### Secretaría Nacional de Tecnologías de la Información y Comunicación - SENATIC

#### Vínculos con la Institución

2014 - Actual **Coordinador de proyecto** C. Horaria: **3**

Otras Informaciones: La cooperación entre la Secretaría de Políticas Lingüísticas y la Secretaría Nacional de Tecnologías de la Información y Comunicación se da en el marco de un convenio marco, mediante el cual se desarrolló un proyecto en línea, que se detalla en la sección de actividades.

#### Actividades

- 7/2014 - 8/2016 Servicio Técnico Especializado, Secretaría Nacional de Tecnologías de la Información y Comunicación  
 Servicio realizado: Es un diccionario en línea compuesto de 4.103 palabras en español y 3.161 guaraní, con entrada diferenciada para cada lengua. El proyecto se desarrolló en el marco de un convenio entre la SPL y la Senatic. El diccionario fue habilitado al público en 2016.

### UNESCO PARAGUAY - UNESCO

#### Vínculos con la Institución

2014 - Actual **Representante** C. Horaria: **1**

Otras Informaciones: Soy uno de los miembros fundadores del Comité "Memorias del Mundo" Capítulo Paraguay de la Unesco, creado el 15 de setiembre de 2014.

### UNIVERSIDAD CATOLICA NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN - UCI

#### Vínculos con la Institución

2008 - 2008 **Colaborador** C. Horaria: **2**

Otras Informaciones: Fue una colaboración en un proyecto de creación de un corpus del guaraní paraguayo, iniciado por la Universidad Católica.

#### Actividades

- 5/2008 - 9/2008 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas, Universidad Católica de Asunción, UNIVERSIDAD CATOLICA NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN  
**«Avakotepa (Avañe'ë Ko'ägagua ojepuruháicha tetä Paraguáië)».**  
 Participación: Integrante del Equipo  
 Descripción: El proyecto inició el corpus de referencia del guaraní paraguayo, dentro de la Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas de la UCA. Reunió a varios especialistas y recopiló un banco de textos en guaraní.  
 Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo (Responsable)  
 Situación: En Marcha; Tipo/Clase: Desarrollo.  
 Alumnos:  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Corpus del guaraní paraguayo.;
- 5/2015 - 5/2015 Capacitación/Entrenamiento dictado, Departamento de Ciencias de la Comunicación - Filosofía UCA  
 Capacitación/Entrenamientos dictados:



7/2010 - 7/2010 -El castellano paraguayo  
 Capacitación/Entrenamiento dictado, UNIVERSIDAD CATOLICA NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN  
 Capacitación/Entrenamientos dictados:  
 -Préstamos lexicales en guaraní.

**Universidad Católica San Antonio de Murcia - UCAM**

*Vínculos con la Institución*

2013 - 2013 **Colaborador** C. Horaria: **3**

Otras Informaciones: La colaboración consistió en la donación para la Biblioteca de la institución de 25 ejemplares de mi libro titulado «El bilingüismo paraguayo por dentro. Influencias de la lengua española sobre el guaraní hablado en Paraguay».

**Universidad de París III Sorbonne Nouvelle - ULSN**

*Vínculos con la Institución*

2009 - 2009 **Conferencista invitado** C. Horaria: **2**

Otras Informaciones: Fue una serie de tres conferencias sobre algunos elementos de la cultura paraguaya. 1) "Paraguay, Argentina y Brasil: una integración cultural a través de los mitos; 2) "Un texto mbyá construido a partir de un cuento de la literatura universal: ¿enajenación cultural o reafirmación de lo autóctono a través de lo 'foráneo'?; 3) "Perurimá (Pedro de Urdemalas): de la España medieval a hispanoamérica".

**Actividades**

5/2009 - 5/2009 Capacitación/Entrenamiento dictado, Instituto de Altos Estudios de América Latina  
 Capacitación/Entrenamientos dictados:  
 -Integración cultural

**Universidad de Valencia - UV**

*Vínculos con la Institución*

2013 - 2013 **Colaborador** C. Horaria: **2**

Otras Informaciones: Fue un proyecto de recolección de textos para un corpus de promoción turística, creado por la Universidad de Valencia. Fui invitado a participar en marzo de 2013, tras la presentación de mi tesis doctoral en la Universidad.

**Actividades**

3/2013 - 7/2013 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Departamento de Filología Española, Universidad de Valencia  
**Proyecto de investigación, Referencia FFI2011-2472, Análisis léxico y discursivo de corpus paralelos y comparables (español, inglés y francés) de páginas electrónicas de promoción turística.**  
 Participación: Otros  
 Descripción: Los textos enviados como colaboración forman parte de la base de datos COMETVAL (Corpus Multilingüe de Turismo de la Universidad de Valencia), como muestras representativas del discurso promocional del turismo de Paraguay.  
 Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
 Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo.  
 Alumnos:  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Corpus del turismo en Paraguay.;  
 4/2009 - 6/2009 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Departamento de Filología Española, Universidad de Valencia  
**La enseñanza del español por videocomunicación.**  
 Participación: Integrante del Equipo  
 Descripción: Fue una tutoría para la enseñanza del español por videocomunicación, en un proyecto denominado Niflar (Tetworked Interaction in Foreign Language Acquisition and Research), desarrollado entre la Universidad de Valencia y la de Utrecht, Holanda.  
 Integrantes: Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo(Responsable)  
 Situación: Concluido; Tipo/Clase: Extension.  
 Alumnos:  
 Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Comunicación y Medios, Comunicación de Medios y Socio-cultural, Videocomunicación.;

2009 - 2009 **Conferencista invitado** C. Horaria: **2**

Otras Informaciones: Fueron dos clases magistrales en la cátedra de Lengua Española del Departamento de Filología Española de la Universidad. 1) Diferencias coloquiales entre el español europeo y el español paraguayo; 2) Influencia de la lengua guaraní en el castellano popular oral paraguayo.

**Actividades**

2/2017 - 3/2009 Capacitación/Entrenamiento dictado, Facultad de Filología, Traducción y Comunicación  
 Capacitación/Entrenamientos dictados:

---

-El guaraní y el castellano paraguayos

---

**Universidad Nacional del Este - Facultad de Filosofía - UNE/cedoc***Vínculos con la Institución*

2013 - 2013

**Profesor de didáctica del guaraní**C. Horaria: **3**

Otras Informaciones: Fue un curso de especialización de Maestría en lengua guaraní, en el módulo «Enfoques teóricos actuales en Guaraní y la Educación», con una duración de un trimestre.

**Universidad Utrecht - UU***Vínculos con la Institución*

2009 - 2009

**Instructor**C. Horaria: **1**

Otras Informaciones: El programa de «La enseñanza del español por videocomunicación» se desarrolló en el marco de un convenio entre la Universidad de Valencia, donde yo era masterando, y la de Utrecht. Mi participación en la experiencia fue de 30 horas en total.

**Significado de su trabajo en el contexto de los principales problemas planteados en su área:**

En este espacio señalo mi colaboración en los procesos de elaboración de políticas públicas a favor de las lenguas del país.

1) Revitalización de lenguas indígenas: Fue de mi autoría, como Director General de Investigación Lingüística, de la Secretaría de Políticas Lingüísticas, la Nota Conceptual del Seminario Internacional "Empoderamiento de los hablantes de la lengua local, de las comunidades y de las naciones", organizado por la Unesco en Asunción en 2018, en el cual se definió la declaración del Año Internacional de las Lenguas Indígenas (2019), y luego la declaración de Década de las Lenguas Indígenas (2022-2032), aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas.

2) Promoción de la Lengua de Señas del Paraguay: Colaboré en el proceso de instauración de la Lengua de señas paraguaya. Fue propuesta mía la denominación de SIGNARIO para el material que reúne los códigos de comunicación de las personas sordas en Paraguay. Con ello se oficializó la nominación de Primer Signario Bilingüe de Lengua de Señas Paraguaya, plataforma habilitada oficialmente al público en 2018 (<https://www.sls.gov.py/>). Posteriormente, he colaborado de cerca en el proceso de reconocimiento oficial de la Lengua de señas, a través de la LEY 6530/2020 "QUE OTORGA RECONOCIMIENTO OFICIAL A LA LENGUA DE SEÑAS PARAGUAYA (LSPy)". Finalmente, elaboré y entregué a la Secretaría de Políticas Lingüísticas, como coordinador del equipo técnico encargado, un informe de una investigación sobre el uso de la lengua de señas en la función pública, en diciembre de 2019.

3) Fortalecimiento de la lengua guaraní: Para el fortalecimiento del idioma guaraní del Paraguay, he presentado a la Academia una propuesta de modernización de la lengua, partiendo del campo de las ciencias, que fue publicado en la revista Estudios Paraguayos (<https://epy.dreamhosters.com/index.php/RESPY/article/view/85>). Para el inicio de la elaboración del Diccionario oficial de la lengua guaraní, he entregado a la Academia de la Lengua Guaraní un listado de 2.270 palabras en junio de 2019, trabajo que he dirigido desde la Secretaría de Políticas Lingüísticas.

4) Las lenguas extranjeras habladas en Paraguay: Un artículo mío sobre el estado de las lenguas extranjeras habladas en Paraguay fue publicado en diciembre de 2019 (<https://epy.dreamhosters.com/index.php/RESPY/article/view/102>).

5) Lexicografía bilingüe guaraní-castellano: Para la Real Academia Española he entregado a la Fundación Tapé Avirú un artículo mío, en junio de 2020, titulado «Una reseña de la lexicografía bilingüe guaraní-castellano en Paraguay», que será parte del proyecto de la Academia denominado Lexicografía hispánica / The Routledge Handbook of Spanish Lexicography, a presentarse en Londres próximamente.

6) Lenguas en la frontera con Brasil: "La lengua comercial de la frontera con Brasil" es un proyecto de investigación que desarrollaremos con una fundación privada, en el 2021, para averiguar la lengua o las lenguas más utilizadas en las transacciones comerciales en los 5 departamentos colindantes con el Brasil, en el noreste de Paraguay..

**Producción Técnica**

Informes de investigación

**1 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo UNA RESEÑA DE LA LEXICOGRAFÍA BILINGÜE GUARANÍ-CASTELLANO EN PARAGUAY, 2020.**

Palabras Clave: bilingüismo paraguayo; lexicografía guaraní; lexicografía bilingüe; tipología de las lenguas;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lexicografía;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: CD-Rom.

Institución promotora/financiadora: Fundación Tapé Avirú Paraguay

Nombre del proyecto: UNA RESEÑA DE LA LEXICOGRAFÍA BILINGÜE GUARANÍ-CASTELLANO EN PARAGUAY. Nro. de páginas: 4. Disponibilidad: 2020

Observaciones: Es un artículo enviado como colaboración por Paraguay, para el proyecto Lexicografía hispánica / The Routledge Handbook of Spanish Lexicography, de la Real Academia Española.

**2 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Apellidos guaraníes en Paraguay. Una actualización de su vigencia a partir de Mil apellidos guaraníes, de León Cadogan, 2020.**

Palabras Clave: onomástica paraguaya; reducciones jesuíticas; cultura guaraní; etnografía;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística Antropológica;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: CD-Rom.

Institución promotora/financiadora: Fundación Tapé Avirú Paraguay

Nombre del proyecto: Apellidos guaraníes en Paraguay. Una actualización de su vigencia a partir de Mil apellidos guaraníes, de León Cadogan

Observaciones: Es un material que estudia los apellidos guaraníes vigentes en la población paraguaya actual, conforme con la base de datos del Sistema de Identificación Policial de la Policía Nacional paraguaya, a partir de una comprobación de la lista publicada por León Cadogan en Mil apellidos guaraníes (2005). En total, estos apellidos llevan unas 11.602 personas, nacidas en los últimos 150 años (1869 - 2019) en Paraguay y en varios otros países.

**3 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo ESTUDIO DEL VOCABULARIO FERROVIARIO EN EL HABLA DE EX OBREROS GUARANÍ HABLANTES DEL FERROCARRIL «PRESIDENTE CARLOS ANTONIO LÓPEZ», 2020.**

Palabras Clave: bilingüismo paraguayo; prestamos lingüísticos; lenguas en contacto; lenguaje de especialidad;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Vocabulario técnico;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: CD-Rom.

Institución promotora/financiadora: Secretaría de Políticas Lingüísticas

Nombre del proyecto: ESTUDIO DEL VOCABULARIO FERROVIARIO EN EL HABLA DE EX OBREROS GUARANÍ HABLANTES DEL FERRO

Observaciones: El estudio se basa en un corpus lingüístico realizado a partir de entrevistas a ex obreros del ferrocarril, residentes en Paraguarí, Sapucaí, Villarrica, San Salvador, Encarnación. El listado completo de los términos contiene 172 entradas.

**4 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo ENCUESTA SOBRE EL USO DE LA LENGUA DE SEÑAS EN LA FUNCIÓN PÚBLICA, 2019.**

Palabras Clave: comunicación visogestual; lengua de señas; derechos lingüísticos; interpretación; políticas lingüísticas;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Lengua de señas;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: CD-Rom.

Institución promotora/financiadora: Secretaría de Políticas Lingüísticas

Nombre del proyecto: ENCUESTA SOBRE EL USO DE LA LENGUA DE SEÑAS EN LA FUNCIÓN PÚBLICA. Nro. de páginas: 30. Disponibili

Observaciones: Es un trabajo de sondeo sobre el uso de la lengua de señas que realizamos en los Organismos y Entidades del Estado, dependientes de la Presidencia de la República.

**5 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo LISTADO GENERAL DE PALABRAS PROVENIENTES DE DOCUMENTOS DEL CORPUS DE REFERENCIA DEL GUARANÍ PARAGUAYO ACTUAL (COREGUAPA), 2019.**

Palabras Clave: lexicografía guaraní; lexicon; entradas lexicográficas; diccionario guaraní;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lexicografía;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: CD-Rom.

Institución promotora/financiadora: Secretaría de Políticas Lingüísticas

Nombre del proyecto: LISTADO GENERAL DE PALABRAS PROVENIENTES DE DOCUMENTOS DEL CORPUS DE REFERENCIA DEL GU

Observaciones: Es un listado de 2.270 palabras que realizamos de un corpus de publicaciones en guaraní de los últimos 25 años. Es para el inicio del Diccionario oficial de la lengua guaraní, que desarrolla la Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay.

**6 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo ACERVO LINGÜÍSTICO, INFORMACIONES Y RECURSOS DIDÁCTICOS, 2019.**

Palabras Clave: bilingüismo oficial; monolingüismo; derechos lingüísticos; lengua y universidad;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Investigación lingüística;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: CD-Rom.

Institución promotora/financiadora: Secretaría de Políticas Lingüísticas

Nombre del proyecto: ACERVO LINGÜÍSTICO, INFORMACIONES Y RECURSOS DIDÁCTICOS. Nro. de páginas: 80. Disponibilidad: irrestric

Observaciones: El material contiene un estudio del bilingüismo oficial desde las instituciones públicas del Estado, un estado de la cuestión de los derechos lingüísticos en Paraguay, así como las lenguas empleadas en la producción de tesis en las universidades públicas y privadas del país, entre otros temas.

**7 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Lenguas extranjeras o de inmigración habladas en Paraguay, 2018.**

Palabras Clave: lengua extranjera; bilingüismo;

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Sociolingüística;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.

Institución promotora/financiadora: Secretaría de Políticas Lingüísticas

Nombre del proyecto: Lenguas extranjeras o de inmigración habladas en Paraguay. Nro. de páginas: 82. Disponibilidad: irrestricta.

Observaciones: La coordinación general de la investigación ha estado bajo mi cargo, junto a un equipo técnico integrado por funcionarios de la Dirección General de Investigación Lingüística, de la Secretaría de Políticas Lingüísticas.

**8 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Uso del guaraní en la función pública, 2018.**

Palabras Clave: lenguas extranjeras; organismos y entidades del estado; actitudes sociolingüísticas; diglosia; poder y solidaridad;

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Sociolingüística;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.

Institución promotora/financiadora: Secretaría de Políticas Lingüísticas

Nombre del proyecto: Uso del guaraní en la función pública. Nro. de páginas: 75. Disponibilidad: restringida.

Observaciones: Es un proyecto desarrollado y publicado dentro de la Secretaría de Políticas Lingüísticas, donde colaboraron dos direcciones misionales, la Dirección General de Planificación Lingüística y la Dirección General de Investigación Lingüística, esta última bajo mi cargo.

## Trabajos técnicos

- 1 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Carolina ha Gaspar ñemboharái, 2018.**  
Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.  
Finalidad: Cuento para niños de Augusto Roa Bastos; Disponibilidad: irrestricta; Ciudad: Asunción;  
Institución promotora/financiadora: Servilibro
- 2 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Capítulo 13 de Don Quijote de la Mancha: "Donde se da fin al cuento de la pastora Marcela, con otros sucesos" [Ojehechahápe mba'éichapa opa ovecha rerekua hérava Marcela mombe'upy, ha ambueve mba'e ojehuva'ekue avei], 2016.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Literaturas Específicas, Traducción al guaraní;  
Referencias adicionales: España/Guaraní; Medio: Papel.  
Finalidad: Difundir el guaraní con una obra universal.; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 1 mes.; Ciudad: Madrid;  
Institución promotora/financiadora: Universidad Complutense de Madrid  
Observaciones: El proyecto se denomina «Quijote universal. Una edición para el siglo XXI», edición multilingüe conmemorativa de los 400 años de la novela, dirigida por la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid.
- 3 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Capítulo 55 de Don Quijote de la Mancha: "De cosas sucedidas a Sancho en el camino, y otras que no hay más que ver" ["Tapére oiko va'ekue Sancho rehe ha ambue mba'e jahechamínte va'erä"], 2014.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Traducción al guaraní;  
Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.  
Finalidad: Promocionar la lengua guaraní con una obra universal.; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 2 meses.; Ciudad: Asunción;  
Institución promotora/financiadora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Observaciones: El capítulo traducido forma parte del proyecto Quijote Políglota en manuscrito, que puso en marcha el Museo y Biblioteca Cervantina como homenaje a la conmemoración de la publicación de la 2ª parte del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.
- 4 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Traducción al guaraní de los nombres de ministerios y secretarías del Estado - Decreto del Poder Ejecutivo N° 500/13, 2013.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Traducción al guaraní;  
Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.  
Finalidad: Normalizar el uso del guaraní en el Estado paraguayo.; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 2 meses.; Ciudad: Asunción;  
Institución promotora/financiadora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Observaciones: Es la traducción al guaraní de los nombres de los ministerios y secretarías del Estado, que se aprobó oficialmente en el Decreto 500 del Poder Ejecutivo de la Nación.
- 5 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Paraguái Código Electoral [Código Electoral Paraguayo], 2013.**  
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, , Código Electoral;  
Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.  
Finalidad: Difundir el Código Electoral paraguayo entre la población guaraní hablante.; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 8 meses.;  
Número de páginas: 118; Ciudad: Asunción;  
Institución promotora/financiadora: Secretaría de Políticas Lingüísticas - Tribunal Superior de Justicia Electoral  
Observaciones: Es una traducción al guaraní del Código Electoral paraguayo, compuesto de cuatro leyes: la Ley 635/95, Ley 772/95, la 834/96 y la 3966.
- 6 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Ryguasu'i tata [El pollito de fuego], 2011.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Literaturas Específicas, Literatura infantil;  
Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.  
Finalidad: Difundir uno de los cuentos infantiles de Augusto Roa Bastos en guaraní.; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 2 meses.;  
Número de páginas: 38; Ciudad: Asunción;  
Institución promotora/financiadora: Servilibro  
Observaciones: Es uno de los cuentos infantiles escritos por don Augusto Roa Bastos, traducido al guaraní.
- 7 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Diccionario Trilingüe del Mercosur (guaraní-español-portugués, español-guaraní-portugués), 2011.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Lexicografía;  
Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.  
Finalidad: Difundir el guaraní como una de las lenguas del Mercosur.; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 8 meses.; Número de páginas: 547; Ciudad: Asunción;  
Institución promotora/financiadora: Embajada de Brasil en Paraguay  
Observaciones: Es un diccionario con entradas en guaraní y castellano, basado en un corpus de la lengua guaraní, con lo cual las entradas han sido creadas a partir de la frecuencia de uso de las palabras en dicho banco.
- 8 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Traducción al guaraní del guion de la película "Viento sur", 2009.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Arte, Estudios sobre Cine, Radio y Televisión, Traducción al guaraní;  
Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Otros.  
Finalidad: Difundir el guaraní a través del cine.; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 3 meses.; Ciudad: Asunción;  
Institución promotora/financiadora: Unión Europea  
Observaciones: El guion fue escrito originalmente en español por la directora de la película, Paz Encina, y luego traducido por mí al guaraní. La película relata un episodio de la Dictadura, en la década de los 70.

**9 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Traducción al guaraní de la película "Hamaca Paraguaya", 2005.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Arte, Estudios sobre Cine, Radio y Televisión, Traducción al guaraní;

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Otros.

Finalidad: Difundir el guaraní a través del cine.; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 3 meses.; Ciudad: Asunción;

Institución promotora/financiadora: Unión Europea

Observaciones: Hamaca paraguaya es una película paraguaya dramática de 2006 escrita y dirigida por Paz Encina, hablada en guaraní y con subtítulos en español, considerada una de las 10 mejores películas de Latinoamérica.

**10 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Mombe'upyre mombe'upyrã - Káso ñemombe'u [Recopilación de cuentos populares paraguayos en guaraní], 2001.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales de Literatura, Recopilación de narraciones orales;

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Finalidad: Divulgación de las narraciones orales tradicionales en guaraní.; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 12 meses.; Número de páginas: 186; Ciudad: Asunción;

Institución promotora/financiadora: Propia del autor

Observaciones: Es un libro que reúne sesenta y uno cuentos populares narrados en guaraní, recopilados de informantes en distintos pueblos del país. Se divide en ocho partes, cada una de ellas corresponde a un grupo de cuentos establecido por el autor, y que son: cuentos sobre animales y plantas, sobre animismo, de Perurimá, de plata yvyguy, del Pombéro, Pychäi, cuentos religiosos, y sobre personajes varios.

**11 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Tupã oñe'ë ita'yraquérape [La Biblia en guaraní adaptada para niños], 1992.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Estudios Religiosos, Traducción de la Biblia;

Referencias adicionales: España/Guaraní; Medio: Papel.

Finalidad: Difundir el Evangelio entre niños hablantes del guaraní.; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 8 meses.; Número de páginas: 46; Ciudad: Navarra;

Institución promotora/financiadora: Editorial Verbo Divino

Observaciones: Es una traducción de una adaptación de la Biblia para niños, que encargó la Editorial Verbo Divino de Paraguay, con motivo de celebrarse los 500 años del descubrimiento de América (1492-1992).

**12 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Kokueguára rembiosa - Experiencias campesinas - Ligas Agrarias Cristianas 1960-1980 - Tomo III-Misiones y Paraguari , 1992.**

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Geografía Económica y Social, Geografía Cultural y Económica, Testimonial;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.

Finalidad: Rescate y difusión de la historia de las Ligas Agrarias Cristianas, desarrolladas en distintos puntos del país entre los años 60 y 80 del siglo XX; Disponibilidad: restricta; Duración: 6 meses.; Número de páginas: 152; Ciudad: Asunción;

Institución promotora/financiadora: OXFAM

Observaciones: Es el tercero de cuatro tomos de la historia de las Ligas Agrarias en Paraguay, bilingües guaraní-castellano. Contiene entrevistas a los principales líderes locales de las zonas en que se desarrolló la organización campesina entre entre los años 60 y 80 del siglo XX.

**13 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Kokueguára rembiosa. Experiencias campesinas. Ligas Agrarias Cristianas 1960-1980. Tomo II, San Pedro. , 1991.**

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Geografía Económica y Social, Geografía Cultural y Económica, Testimonial;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.

Finalidad: Rescate y difusión de la historia de las Ligas Agrarias Cristianas, desarrolladas en distintos puntos del país entre los años 60 y 80 del siglo XX; Disponibilidad: restricta; Duración: 6 meses.; Número de páginas: 116; Ciudad: Asunción;

Institución promotora/financiadora: OXFAM

Observaciones: Es el segundo de cuatro tomos de la historia de las Ligas Agrarias en Paraguay, bilingües guaraní-castellano. Contiene entrevistas a los principales líderes locales de las zonas en que se desarrolló la organización campesina entre entre los años 60 y 80 del siglo XX.

Desarrollo de material didáctico o de instrucción

**1 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Aguilera, Domingo y Espinosa, Nicodemo; La increíble carrera entre el ñandú y la tortuga - El fantasma del mono gigante - Perurimá no quiso casarse con la hija del rey, 2012.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Recopilación oral;

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Finalidad: Se trata de dos cuentos populares, recopilados en guaraní y versionados en castellano, dibujados a modo de historieta..

Observaciones: Es una revista que recoge la recopilación de dos cuentos populares paraguayos, contados originalmente en guaraní, dirigida a docentes de Escuela Primaria. El material es bilingüe guaraní-castellano, cuenta con dibujos de Nicodemo Espinoza y una guía didáctica. No contiene análisis especializado.

**2 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Aguilera, Domingo y Espinoza, Nicodemo; El cuento de Herrerito - La rana, el sapo y el grillo, 2011.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Recopilación oral;

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Finalidad: Servicomics Bilingüe. Primera revista paraguaya de cómics para el aula. Con guía didáctica. Tomo I..

Observaciones: Es una revista que recoge la recopilación de dos cuentos populares paraguayos, contados originalmente en guaraní, dirigida a docentes de Escuela Primaria. El material es bilingüe guaraní-castellano, cuenta con dibujos de Nicodemo Espinoza y una guía didáctica. No contiene análisis especializado.

**3 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Cuarto Grado - Estudios Sociales [Guía didáctica para Cuarto Grado de Primaria], 2004.**

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Geografía Económica y Social, Geografía Cultural y Económica, Estudios Sociales;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.

Finalidad: Guía didáctica para docentes de aula, Cuarto Grado, Ciclo Primario..

Observaciones: Es una guía para el docente en aula del Cuarto Grado de Primaria, elaborada en el proyecto Escuela Viva Hekokatúva, del Ministerio de Educación y cultura.

**4 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Quinto Grado - Estudios Sociales [Guía didáctica para Quinto Grado de Primaria], 2004.**

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Geografía Económica y Social, Geografía Cultural y Económica, Estudios Sociales;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.

Finalidad: Guía didáctica para docentes en aula, Quinto Grado, Nivel Primario..

Observaciones: Es una guía para el docente en aula del Quinto Grado de Primaria, elaborada en el proyecto Escuela Viva Hekokatúva, del Ministerio de Educación y Cultura.

**5 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Sexto Grado - Estudios Sociales [Guía didáctica para Sexto Grado de Primaria], 2004.**

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Geografía Económica y Social, Geografía Cultural y Económica, Estudios Sociales;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.

Finalidad: Guía didáctica para docentes en aula, Sexto Grado, Nivel Primario..

Observaciones: Es una guía para el docente en aula del Sexto Grado de Primaria, elaborada en el proyecto Escuela Viva Hekokatúva, del Ministerio de Educación y Cultura.

**6 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Folklore paraguayo - Selección de mitos, leyendas, fábulas y costumbres [Biblioteca infanto-juvenil dirigida por Augusto Roa Bastos, bilingüe guaraní-español]., 2003.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Folclore paraguayo;

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Finalidad: Libro bilingüe guaraní-castellano, interactivo, para uso de docentes y alumnos en aula (Segundo Ciclo)..

Observaciones: Es un libro que presenta los mitos, leyendas, fábulas y costumbres del Paraguay para niños de Primaria. Contiene guías didácticas para que los docentes puedan trabajar en aula con los alumnos.

**7 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Diccionario Koygua - Sinónimos informales en guaraní, 2000.**

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Finalidad: Es un libro donde se reúnen sinonimias de catorce verbos en guaraní. .

Observaciones: Es un libro donde se reúnen sinonimias sobre catorce verbos en guaraní. El relevamiento se realizó a través de un test, en distintos lugares del país. Las palabras investigadas son: hye guasu (embarazarse), ñembyahýi (tener hambre), ofalla (fallar), ohode (burlar), oka'u (emborracharse), okaru (comer), oke (dormir), okiriri? (callarse), okuate (flojear, holgazanear), omano (morir), oñorairõ (pelearse), oporo'u (hacer el amor), iporã (grados de iporã: 'ser lindo/a'), ivai (grados de ivai: 'ser feo/a').

**8 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Pukarã - Chistes folclóricos paraguayos - Primera parte [Recopilación en guaraní], 1998.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales de Literatura, Folclore oral;

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Finalidad: Son chistes recopilados del guaraní oral, de informantes..

Observaciones: El libro reúne unas cuatrocientas narraciones de chistes sobre temas varios, recopiladas en guaraní de distintos informantes (más de cien), en distintas zonas del país.

**9 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Machúta omombe'u mita'ikuérape guarã [Material audiovisual de cuentos clásicos guaraníes], 1997.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Literaturas Específicas, Recopilación oral;

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Finalidad: Material audiovisual (revista y CD) de cuentos para niños, recopilados y grabados en guaraní..

Observaciones: La revista reúne tres cuentos infantiles tradicionales de la oralidad guaraní, recopilados de informantes y grabados en estudio.

**10 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Ortiz, D.; Marecos, E. y Aguilera, D.; Hablemos el guaraní - Curso completo en cuatro niveles para extranjeros - Segundo nivel, 1995.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Guaraní para extranjeros;

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Finalidad: Es el segundo nivel de un curso para aprender guaraní, que consta de cuatro niveles, con audio, especialmente para extranjeros..

Observaciones: Es el segundo nivel de un curso de guaraní pensado especialmente para no hablantes del idioma. Está organizado en cuatro niveles, con audio.

**11 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Ortiz, D.; Marecos, E. y Aguilera, D.; Hablemos el guaraní - Curso completo en cuatro niveles para extranjeros - Tercer nivel, 1995.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Guaraní para extranjeros;

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Finalidad: Es el tercer nivel de un curso para aprender guaraní, que consta de cuatro niveles, con audio, especialmente para extranjeros..

Observaciones: Es el tercer nivel de un curso de guaraní pensado especialmente para no hablantes del idioma. Está organizado en cuatro niveles, con audio.

- 12 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Ortiz, D.; Marecos, E. y Aguilera, D.; Hablemos el guaraní - Curso completo en cuatro niveles para extranjeros - Primer nivel, 1991.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Guaraní para extranjeros;  
Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.  
Finalidad: Es el primer nivel de un curso para aprender guaraní, que consta de cuatro niveles, con audio, especialmente para extranjeros..  
Observaciones: Es el primer nivel de un curso de guaraní pensado especialmente para no hablantes del idioma. Está organizado en cuatro niveles, con audio.
- 13 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Ortiz, D.; Marecos, E. y Aguilera, D.; Hablemos el guaraní - Curso completo en cuatro niveles para extranjeros - Cuarto nivel, 1990.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Guaraní para extranjeros;  
Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.  
Finalidad: Es el cuarto nivel de un curso para aprender guaraní, que consta de cuatro niveles, con audio, especialmente para extranjeros..  
Observaciones: Es el cuarto nivel de un curso de guaraní pensado especialmente para no hablantes del idioma. Está organizado en cuatro niveles, con audio.

## Producción Bibliográfica

### Artículos publicados en revistas científicas

#### Artículos completos publicados en revistas arbitradas

- 1 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo (RELEVANTE) LAS LENGUAS EXTRANJERAS O DE INMIGRACIÓN HABLADAS EN PARAGUAY. UN ESTADO DE LA CUESTIÓN, Revista de la Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción. Estudios Paraguayos, v. 37, p. 177-200, 2019.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Sociolingüística;  
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0251-2483  
Palabras Clave: lengua de inmigración; lengua extranjera; bilingüismo; multilingüismo; influencia lingüística;
- 2 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo (RELEVANTE) Propuestas de adaptación de préstamos de áreas técnicas del español al guaraní, Revista de la Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción. Estudios Paraguayos, v. XXXVI f: 1, p. 143-180, 2018.**  
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Planificación instrumental;  
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0251-2483  
Palabras Clave: lengua flexiva; lengua aglutinante; cambio lingüístico; fonología guaraní; adaptación de préstamos;  
Observaciones: Es la primera parte de un aporte para una planificación instrumental de la lengua guaraní, basado en los rasgos fonéticos más constantes de la lengua a lo largo de su evolución, en relación con las demás variedades de la familia Tupí-Guaraní. Abarca áreas técnicas, como la química, biología, física, derecho, etcétera.
- 3 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo (RELEVANTE) «El español del siglo XV en una lengua indígena viva», Glosas, 2006.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Guaraní paraguay;  
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 2327-7181  
Observaciones: En el artículo se abordan las influencias recíprocas entre el guaraní y el español hablados en Paraguay, a nivel lexical.
- 4 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Pamies, A.; Lozano, W. C. y Aguilera, D.; (RELEVANTE) «Fraseología de la borrachera en guaraní y en español», Paremia, v. 13, p. 51-64, 2004.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fraseología;  
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 1132-8940  
Palabras Clave: expresiones idiomáticas; diversidad interlingüística; traducción; idiomatismos; fraseología; guaraní paraguay;  
Observaciones: La colaboración es parte de un trabajo de Domingo Aguilera sobre los sinónimos informales en guaraní, uno de cuyos vocablos estudiados es ka'u 'emborracharse'.

#### Artículos completos publicados en revistas NO arbitradas

- 1 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo (RELEVANTE) La lengua guaraní entre mitos, opiniones y otras realidades, Revista ACCION, v. 318, p. 6-7, 2011.**  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Bilingüismo;  
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0001-4605  
Palabras Clave: bilingüismo; mantenimiento de lenguas; actitudes sociolingüísticas; identidad y cultura;
- 2 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo (RELEVANTE) La violencia contra las mujeres, desde los medios de prensa, Revista ACCION, v. 305, p. 30-33, 2010.**  
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Comunicación y Medios, Comunicación de Medios y Socio-cultural, Violencia y medios de comunicación;  
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0001-4605  
Palabras Clave: violencia de género; medios de comunicación; violencia y opinión pública;
- 3 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo (RELEVANTE) La necesidad de ver lo obvio en nuestra educación, Revista ACCION, v. 293, p. 34-35, 2009.**  
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación Especial, Educación sexual;  
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0001-4605

Palabras Clave: niñez y educación; educación sexual; maduración sexual; maduración afectiva; liberación interior;

- 4 **Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo (RELEVANTE) El Ministerio de Educación que queremos, Revista ACCION, v. 287, p. 21-22, 2008.**

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Educación escolar;  
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0001-4605

Palabras Clave: educación y cultura; enseñanza-aprendizaje; reforma educativa; identidad y educación;

- 5 **Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo (RELEVANTE) Rasgos culturales paraguayos desde la teoría de la oralidad (III), Revista ACCION, v. 280, p. 20-23, 2007.**

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Sociología, Antropología, Etnología, Culturas orales;  
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0001-4605

Palabras Clave: culturas orales; teoría de la oralidad; cultura paraguaya; cultura e identidad;

Observaciones: Interpreta algunos rasgos de la cultura paraguaya bajo la teoría de la oralidad, enunciada por el antropólogo y etnólogo Walter Ong.

- 6 **Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo (RELEVANTE) Rasgos culturales paraguayos desde la teoría de la oralidad (II), Revista ACCION, v. 276, p. 14-18, 2007.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Teoría de la oralidad;  
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0001-4605

Palabras Clave: culturas orales; teoría de la oralidad; cultura paraguaya;

- 7 **Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo (RELEVANTE) Rasgos culturales paraguayos desde la teoría de la oralidad, Revista ACCION, v. 274, p. 12-15, 2007.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Teoría de la oralidad;  
ISSN/ISBN: 0001-4605

Palabras Clave: culturas orales primarias; evolución de las lenguas; cultura paraguaya; bilingüismo;

#### Libros y capítulos de libros publicados

##### Libros publicados

- 1 **Secretaría de Políticas Lingüísticas; Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Nombres propios en guaraní adoptados por la población paraguaya actual, Asunción, Ed. 1, 2016, p. 97, ISSN/ISBN: 978-99967-844-0-8**

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Sociolingüística;  
Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--9996

Observaciones: Es un proyecto desarrollado por mí como director de la Dirección General de Investigación Lingüística de la Secretaría de Políticas Lingüísticas.

- 2 **Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo El castellano paraguayo - Un recuento histórico y un estudio actual sobre los préstamos en la prensa escrita, Asunción, Fundación Tapé Avirú Paraguay, Ed. 1, 2015, v. 1, p. 335, ISSN/ISBN: 978-99967-796-**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Léxico del español hablado en Paraguay;  
Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--9996

Palabras Clave: bilingüismo paraguayo; castellano paraguayo; préstamos; lenguaje y prensa; extranjerismos;

Observaciones: El libro explora los préstamos utilizados en la prensa escrita del Paraguay, a través de un programa informático desarrollado específicamente para analizar textos. Las diez primeras lenguas de mayor presencia léxica en el español paraguayo son el inglés, guaraní, francés, italiano, alemán, árabe, portugués, japonés, ruso y chino.

- 3 **Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo El bilingüismo paraguayo por dentro - Influencias de la lengua española sobre el guaraní hablado en Paraguay, Asunción, Servilibro - Fundación Tapé Avirú Paraguay, Ed. 1, 2011, v. 1, p. 153, ISSN/ISBN: ISBN-978-99953**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, El bilingüismo paraguayo;  
Medio: Papel.

ISSN/ISBN: ISBN--978

Palabras Clave: bilingüismo paraguayo; catálogo de lenguas; variedad de lenguas; influencia lingüística; lengua oficial; actitudes lingüísticas; préstamos léxicos; lenguas en contacto; corpus de referencia;

Observaciones: El libro presenta una panorámica general sobre la historia de la lengua guaraní hablado en Paraguay, además de un análisis actualizado de las influencias léxicas y de sintaxis de la lengua española sobre el guaraní paraguayo.

- 4 **Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Paraguayología para extranjeros, Asunción, Servilibro - Fundación Tapé Avirú, Ed. 1, 2010, v. 1, p. 221, ISSN/ISBN: 978-99953-0-163-7**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Cultura colectiva paraguaya;  
Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--9995

Observaciones: Es un libro que analiza las sicodinámicas de la cultura paraguaya desde la teoría de la oralidad. No se basa en la especulación del autor, todo aserto se realiza sobre hechos ocurridos y publicados en la prensa.

- 5 **Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Villagra Marsal, C.; Aguilera, D.; Acosta F.; Colección Cultura Popular - Volumen 1 - Ñe'nga - Dichos populares del Paraguay, Asunción, Servilibro, Ed. 1, 2010, v. 1, p. 92, ISSN/ISBN: ISBN-978-99953**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Cultura popular;  
Medio: Papel.



ISSN/ISBN: ISBN--978

Palabras Clave: cultura popular; oralidad del lenguaje; mestizaje; sabiduría popular; proverbios;

Observaciones: El libro abre una colección bilingüe guaraní-castellano, de 8 tomos, sobre cultura popular del Paraguay, cada uno de los cuales abarca un tema específico del área. El primero es una colección, en parte inédita, de proverbios o ñe'ënga recopilados en lengua guaraní de la oralidad.

- 6 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Villagra Marsal, C.; Aguilera, D.; Acosta F.; Colección Cultura Popular - Volumen 2 - Maravichu maravichu ha küjrerä - Adivinanzas y trabalenguas del Paraguay, Asunción, Servilibro, Ed. 1, 2010, v. 2, p. 116, ISSN/ISBN: ISBN-978-99953**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Cultura popular: adivinanzas y trabalenguas del Paraguay; Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Cultura popular;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: ISBN--978

Palabras Clave: cultura popular; adivinanzas; tradición popular; mestizaje;

Observaciones: El libro es el segundo tomo de una colección bilingüe guaraní-castellano, de 8, sobre cultura popular del Paraguay. Es una colección, en parte inédita, de las adivinanzas y trabalenguas conocidos y utilizados en Paraguay, recopilados originalmente en lengua guaraní, de la oralidad, y en distintos puntos del país.

- 7 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Villagra Marsal, C.; Aguilera, D.; Acosta F.; Colección Cultura Popular - Volumen 3 - Mitos y leyendas del Paraguay mestizo, Asunción, Servilibro, Ed. 1, 2010, v. 3, p. 120, ISSN/ISBN: ISBN-978-99953**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Cultura popular;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: ISBN--978

Palabras Clave: cultura popular; mestizaje; sincretismo; visión cristiana; cultura autoctona;

Observaciones: El libro es el tercer tomo de una colección bilingüe guaraní-castellano, de 8, sobre cultura popular del Paraguay. Es una colección, en parte inédita, de narraciones orales u "oratura" sobre los mitos y leyendas más conocidos del Paraguay; han sido recopilados originalmente en lengua guaraní, en distintos puntos del país.

- 8 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Villagra Marsal, C.; Aguilera, D.; Acosta F.; Colección Cultura Popular - Volumen 4 - Perurima rekovekue - Aventuras de Perurimá, Asunción, Ed. 1, 2010, v. 4, p. 122, ISSN/ISBN: ISBN-978-99953**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Cultura popular;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: ISBN--978

Palabras Clave: cultura popular; héroe popular; picaresca española; aventuras;

Observaciones: El libro es el cuarto tomo de una colección bilingüe guaraní-castellano, de 8, sobre cultura popular del Paraguay. Es una colección, en parte inédita, de las aventuras de un personaje popular, Perurimá o Pedro de Urdemalas, recopiladas originalmente en lengua guaraní, de la oralidad, y en distintos puntos del país.

- 9 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Villagra Marsal, C.; Aguilera, D.; Acosta F.; Colección Cultura Popular - Volumen 5 - Ka'i rembihasakue - Andanzas del mono, Asunción, Servilibro, Ed. 1, 2010, v. 5, p. 105, ISSN/ISBN: ISBN-978-99953**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Cultura popular;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: ISBN--978

Palabras Clave: relatos orales; mestizaje; personajes populares; supervivencia;

Observaciones: El libro es el quinto tomo de una colección bilingüe guaraní-castellano, de 8, sobre cultura popular del Paraguay. Es una colección, en parte inédita, de las narraciones populares sobre el mono o ka'i, recopilados originalmente en lengua guaraní, de la oralidad, y en distintos puntos del país.

- 10 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Villagra Marsal, C.; Aguilera, D.; Acosta F.; Colección Cultura Popular - Volumen 6 - Sentencias, conjuros, fórmulas y creencias en el Paraguay, Asunción, Servilibro, Ed. 1, 2010, v. 6, p. 114, ISSN/ISBN: ISBN-978-99953**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Cultura popular;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: ISBN--978

Palabras Clave: medicina popular; sabiduría popular; folclore; creencias populares;

Observaciones: El libro es el sexto tomo de una colección bilingüe guaraní-castellano, de 8, sobre cultura popular del Paraguay. Es una colección, en parte inédita, de las creencias populares contenidas en los distintos proverbios dichos, conocidos y utilizados en Paraguay, recopilados originalmente en lengua guaraní, de la oralidad, y en distintos puntos.

- 11 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Villagra Marsal, C.; Aguilera, D.; Acosta F.; Colección Cultura Popular - Volumen 7 - Káso ñemombe'u - Cuentos para ser contados, Asunción, Servilibro, Ed. 1, 2010, v. 7, p. 100, ISSN/ISBN: ISBN-978-99953**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Cultura popular;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: ISBN--978

Palabras Clave: cuentos populares; bilingüismo; imaginario popular; oralidad narrativa;

Observaciones: El libro es el séptimo tomo de una colección bilingüe guaraní-castellano, de 8, sobre cultura popular del Paraguay. Es una colección, en parte inédita, de los káso ñemombe o cuento populares orales del Paraguay, recopilados originalmente en lengua guaraní, en distintos lugares del país.

- 12 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo; Villagra Marsal, C.; Aguilera, D.; Acosta F.; Colección Cultura Popular - Volumen 8 - Cocinas del Paraguay, Asunción, Servilibro, Ed. 1, 2010, v. 8, p. 137, ISSN/ISBN: ISBN-978-99953**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Cocinas del Paraguay;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: ISBN--978

Palabras Clave: cocinas del paraguay; cocina indigena; cocina mestiza;

Observaciones: El libro es el octavo y último tomo de una colección bilingüe guaraní-castellano sobre cultura popular del Paraguay. Es una colección, en parte inédita, de las diferentes formas de cocina identificadas en el Paraguay, recopiladas originalmente en ambas lenguas, en distintos puntos del país.

- 13 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Ñe'ënga II - Dichos populares paraguayos, Asunción, Servilibro, Ed. 1, 2005, v. 1, p. 201, ISSN/ISBN: 99925-954-5-0**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Paremiología paraguaya;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9992-5-95

Observaciones: El libro es un diccionario de los proverbios o ñe'ënga en lengua guaraní, recopilados directamente de los hablantes, en distintas zonas del país. La primera parte tiene traducción al español, las demás están en guaraní solo.

- 14 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo El Rubio [Novela en castellano paraguayo] , Asunción, Servilibro, Ed. 1, 2004, v. 1, p. 116, ISSN/ISBN: 99925-79-33-1**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Novela.;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9992-5-79

Observaciones: Es una novela escrita en castellano paraguayo, sobre la mafia, desde un personaje marginal.

- 15 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo De amores y amares [Poemario en castellano], Asunción, Servilibro, Ed. 1, 2002, v. 1, p. 41, ISSN/ISBN: 99925-859-3-5**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Poemario;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9992-5-85

Observaciones: Es un poemario que contiene 20 poemas escritos en castellano. Algunos de ellos fueron incluidos en una antología de la región (Paraguay y Uruguay), en 2004.

- 16 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Ñe'ënga - Dichos populares paraguayos - Tomo I, Asunción, Servilibro, Ed. 1, 1996, v. 1, p. 260, ISSN/ISBN: 99925-79-90-0**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Recopilación oral;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9992-5-79

Observaciones: Es una recopilación de casi 3.000 ñe'ëngás o dichos populares del guaraní oral. El trabajo duró unos ocho años, y se realizó en distintos pueblos del país.

#### Capítulos de libros publicados

- 1 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo «Por el habla los conoceréis o el pez cae por la boca». In: Mara Vacchetta Boggino(Org.). La hora de San Blas. Un estudio psicoanalítico sobre Paraguay, Asunción, Intercontinental Editora, Ed. 1, 2015, v. 1, p. 131-175, ISSN/ISBN: 978-99967-37-6**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Ética , Pensamiento y sicoanálisis;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--9996

Palabras Clave: pensamiento sagrado; identidad nacional; democracia y dictadura; totem y tabu; sicoanálisis y lenguaje;

Observaciones: El libro realiza un análisis del pensamiento y la acción del colectivo paraguayo desde la teoría del psicoanálisis.

- 2 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo «Préstamos lexicales en el guaraní contemporáneo». In: UCA(Org.). Educación, lenguas y culturas en el Mercosur: pluralidad cultural e inclusión social en Brasil y en Paraguay., Asunción, Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica «Nuestra Señora de la Asunción», Ed. 1, 2010, v. 1, p. 159-178, ISSN/ISBN: 978-99953-76-3**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Préstamos en guaraní;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--9995

Palabras Clave: prestamos linguisticos; prestamos hibrido; lengua estandar; contacto de lenguas; guarani paraguayo;

Observaciones: El artículo fue presentado como ponencia en el II Seminario Internacional de Educación Intercultural Bilingüe y Educación Indígena, del 22 al 23 de julio de 2010. El volumen recoge las actas de este congreso.

- 3 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo «Domingo Aguilera» [Antología de poetas jóvenes uruguayos y paraguayos]. In: (Org.). Sin Fronteras 1 1/2 - Pequeña antología de poetas jóvenes uruguayos y paraguayos, Asunción, Arandurá, Ed. 1, 2004, v. 1, ISSN/ISBN: 9789000006342**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Poesías;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9789-0000

Observaciones: El libro contiene obras de ocho poetas paraguayos y ocho uruguayos, en antología.

## Evaluaciones

## Tutorías/Orientaciones/Supervisiones

## Otras Referencias

### Premiaciones

- 1 2016 Reconocimiento (nacional), Universidad Nacional de Asunción, Instituto Superior de Lenguas (ISL)**  
 El motivo del reconocimiento: «Por su valiosa contribución al fortalecimiento y a la normativización de la lengua guaraní».
- 2 2016 Agradecimiento (nacional), Ministerio de Educación y Cultura**  
 Por haber coordinado las actividades por la visita de la directora general de la Unesco, Sra. Irina Bokova, a Paraguay, en junio de 2016.
- 3 2016 Beneplácito (nacional), Secretaría Nacional de Cultura**  
 Por haber coordinado las actividades por la visita de la directora general de la Unesco, Sra. Irina Bokova, a Paraguay, en junio de 2016.
- 4 2015 Visitante Ilustre (nacional), Intendencia Municipal de Emboscada**  
 Por su colaboración en el evento educativo XXX Seminario Nacional sobre Análisis del Bilingüismo Paraguayo, en junio de 2015.
- 5 2013 Cum Laude de tesis doctoral (internacional), Universidad de Valencia**  
 Fue la calificación, por unanimidad del Tribunal, de mi tesis doctoral titulada «Voces no españolas utilizadas en la prensa escrita del Paraguay», leída en la Universidad de Valencia, en marzo de 2013.
- 6 2012 Mención de Honor (nacional), Camara de Diputados**  
 El motivo de la mención expresa: "Valioso apoyo y destacada participación en la difusión de la cultura y de los valores de la Nación paraguaya en el exterior".
- 7 2011 Reconocimiento «De interés educativo» del Diccionario Trilingüe del Mercosur (nacional), Ministerio de Educación y Cultura**  
 La declaración fue por Resolución del MEC n° 14.160 del 27 de junio de 2011.
- 8 2010 Inmigración y Cultura para un mundo Globalizado - Paraguay (internacional), Secretaría Nacional de Cultura - OEI**  
 Me fue otorgado por mi aporte intelectual, dentro de una experiencia migratoria en el país.
- 9 2010 Persona destacada de la cultura paraguaya (nacional), Colegio Liberty**  
 «Homenaje y reconocimiento a su amplia labor cultural».
- 10 2005 Reconocimiento (nacional), Sociedad Vida Nueva**  
 El motivo: «Reconocimiento de vida».
- 11 2004 Poeta del Mercosur (internacional), Sociedad de Escritores del Paraguay - Apertura Generacional, Uruguay.**  
 El libro se titula "Sin Fronteras 1 1/2", una antología que reúne poemas de 8 poetas paraguayos y 8 uruguayos. Fue presentado en Asunción y Montevideo, respectivamente. Fueron incluidos poemas míos del libro «De amores y amares», publicado en el 2002.
- 12 2003 Reconocimiento de vida y obra (nacional), Instituto Superior de Educación "Dr. Raúl Peña"**  
 El reconocimiento recibí en un evento dedicado al encuentro con autores, por el Mes del Idioma Guaraní.
- 13 2000 Reconocimiento y gratitud (nacional), Escuela de Locución Radial y Televisiva**  
 El motivo expresado: «Por su labor artística y cultural en la docencia, en la producción literaria y en la difusión del idioma guaraní».
- 14 1998 Gratitud y reconocimiento (internacional), Asociación Internacional de Clubes de Leones.**  
 El motivo mencionado: «Por la muy apreciada dación de su excelencia intelectual a nuestras entidades».
- 15 1996 Segundo premio de poesía en guaraní (nacional), Sistema Nacional de Televisión**  
 Segundo premio del concurso de poesías en guaraní «Félix Fernández», organizado por el Sistema Nacional de Televisión.
- 16 1992 Concurso Iberoamericano de Cuentos «Jorge Luis Borges» (internacional), Municipalidad de Asunción**  
 Fue un concurso organizado por la Municipalidad de Buenos Aires, a nivel iberoamericano. Mi cuento ganador se titula "Negrito Nino".

### Presentaciones en eventos

- 1 Encuentro - Charla para docentes y estudiantes de las carreras de grado, Licenciatura en Ciencias de la Educación y Licenciatura en Educación de las Ciencias Sociales. , 2018, Paraguay**  
 Nombre: Charla para docentes y estudiantes de las carreras de grado. Tipo de Participación: Expositor oral  
 Nombre de la institución promotora: Instituto Superior de Educación "Dr. Raúl Peña"  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Teoría de la oralidad;
- 2 Seminario - Seminario internacional "Empoderamiento de los hablantes de la lengua local, de las comunidades y de las naciones"., 2018, Paraguay**  
 Nombre: Seminario internacional "Empoderamiento de los hablantes de la lengua local, de las comunidades y de las naciones".. Tipo de Participación: Conferencista Invitado  
 Nombre de la institución promotora: Centro UNESCO Asunción  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, , ;
- 3 Otra - VI Foro Nacional de la Calidad e Innovación, bajo el lema "Por un mundo más saludable y seguro"., 2018, Paraguay**  
 Nombre: VI Foro Nacional de la Calidad e Innovación. Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología  
 Áreas de Conocimiento: Ingeniería y Tecnología, Otras Ingenierías y Tecnologías, Otras Ingenierías y Tecnologías, ;
- 4 Encuentro - Jornada de capacitación para cursantes de la Carrera de Grado en Licenciatura en Ciencias de la Educación. , 2017, Paraguay**  
 Nombre: Jornada de capacitación para cursantes de la Carrera de Grado en Licenciatura en Ciencias de la Educación. . Tipo de Participación: Expositor oral

- Nombre de la institución promotora: Instituto Superior de Educación "Dr. Raúl Peña"
- 5 Taller - Primer Workshop Internacional "El guaraní en perspectiva regional e interdisciplinaria". , 2017, Paraguay**  
Nombre: Primer Workshop Internacional "El guaraní en perspectiva regional e interdisciplinaria". . Tipo de Participación: Conferencista Invitado  
Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional de Formosa  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Neología;
- 6 Congreso - III Congreso de Literatura Paraguaya "A los cien años, abramos el portón de los sueños de Augusto Roa Bastos". , 2017, Paraguay**  
Nombre: III Congreso de Literatura Paraguaya "A los cien años, abramos el portón de los sueños de Augusto Roa Bastos". . Tipo de Participación: Conferencista Invitado  
Nombre de la institución promotora: Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Bilingüismo;
- 7 Encuentro - Conferencia sobre proceso de consolidación del hebreo como lengua moderna. , 2017, Paraguay**  
Nombre: Conferencia sobre proceso de consolidación del hebreo como lengua moderna. . Tipo de Participación: Otros  
Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Revitalización lingüística;
- 8 Encuentro - Comunicación Bilingüe en la Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad Politécnica y Artística del Paraguay. , 2017, Paraguay**  
Nombre: Comunicación Bilingüe en la Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad Politécnica y Artística del Paraguay. . Tipo de Participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Universidad Politecnica y Artística del Paraguay  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Políticas lingüísticas;
- 9 Encuentro - Encuentro sobre la obra de Augusto Roa Bastos, 2017, Paraguay**  
Nombre: Encuentro sobre la obra de Augusto Roa Bastos. Tipo de Participación: Panelista  
Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Literaturas Específicas, Bilingüismo y literatura;
- 10 Seminario - Segundo Seminario sobre Traducción, Terminología y Lenguas Minorizadas. , 2017, Paraguay**  
Nombre: Segundo Seminario sobre Traducción, Terminología y Lenguas Minorizadas. . Tipo de Participación: Conferencista Invitado  
Nombre de la institución promotora: Fundación Yvy Marãe'ë;#7929;  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lenguas minorizadas;
- 11 Taller - Talleres de lexicografía en lengua guaraní. , 2017, Paraguay**  
Nombre: Talleres de lexicografía en lengua guaraní. . Tipo de Participación: Otros  
Nombre de la institución promotora: Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lexicografía;
- 12 Seminario - «La investigación lingüística en el Paraguay»., 2016, Paraguay**  
Nombre: Seminario taller "La investigación lingüística en el Paraguay". Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Fue un seminario sobre investigaciones lingüísticas, organizado por la Secretaría de Políticas Lingüísticas y la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción", durante un día (28.07.16), con una carga horaria de 10 horas cátedra.  
Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas - Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción"  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Corpus de referencia;
- 13 Otra - Feria Internacional del Libro - Asunción 2016., 2016, Paraguay**  
Nombre: Feria Internacional del Libro - Asunción 2016 . Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Fue una invitación de las instituciones organizadoras a mi persona, como investigador. El encuentro se llevó a cabo en Asunción, durante una jornada de 10 horas, el 03.05.16.  
Nombre de la institución promotora: Cámara del Libro Asunción Paraguay - Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Investigación lingüística;
- 14 Otra - XXII Libroferia Asunción 2016., 2016, Paraguay**  
Nombre: XXII Libroferia Asunción 2016. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Fue una jornada organizada por la Cámara Paraguaya de Editores, Libreros y Asociadas y la Secretaría de Políticas Lingüísticas, en la cual se desarrollaron actividades de lectura con estudiantes de colegios secundarios de Asunción. Una de ellas fue una maratón de lectura con dichos alumnos. Fue en Asunción, 05.04.16.  
Nombre de la institución promotora: Cámara Paraguaya de Editores, Libreros y Asociadas - Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Guaraní y castellano;
- 15 Encuentro - «Encuentro sobre historia, política y lingüística guaraní»., 2016, Paraguay**  
Nombre: «Encuentro sobre historia, política y lingüística guaraní».. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Fue un encuentro organizado por la Universidad del Norte, donde se presentó un proyecto de corpus de lenguas americanas, realizado por la Universidad de París III Sorbonne Nouvelle. En Asunción, 04.03.16.  
Nombre de la institución promotora: Universidad del Norte - Universidad de París III Sorbonne Nouvelle  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lengua guaraní;
- 16 Taller - «Taller Corpus histórico del guaraní y humanidades digitales»., 2016, Paraguay**  
Nombre: «Taller Corpus histórico del guaraní y humanidades digitales».. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Fue un taller organizado por las tres organizaciones citadas, en donde se presentó el proyecto LANGAS, de la Universidad Sorbonne Nouvelle, en donde una de las lenguas cuyos escritos antiguos han sido recopilados es el guaraní del Paraguay. Asunción 04.03.16.

- Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas - Universidad Sorbonne Nouvelle - Ministerio de Educación y Cultura  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Corpus histórico del guaraní;
- 17 Otra - 42 Feria Internacional del Libro de Buenos Aires., 2016, Argentina**  
 Nombre: 42 Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: El título de la intervención es «Los avances institucionales del guaraní en el último lustro», que mostró los trabajos de la Secretaría de Políticas Lingüísticas y Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay en los esfuerzos por desarrollar la lengua, cada institución desde su área de acción.  
 Nombre de la institución promotora: Fundación El Libro  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Políticas lingüísticas;
- 18 Taller - «Implicancias y retos del contacto de lenguas en el Paraguay»., 2016, Paraguay**  
 Nombre: «Implicancias y retos del contacto de lenguas en el Paraguay».. Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Ministerio de Educación y Cultura  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lenguas en contacto;
- 19 Seminario - «Seminario Internacional sobre Traducción, Terminología y Lenguas Minorizadas»., 2016, Paraguay**  
 Nombre: «Seminario Internacional sobre Traducción, Terminología y Lenguas Minorizadas».. Tipo de Participación: Panelista - Información Adicional: El título de la ponencia fue "Rasgos fundamentales de la lengua guaraní, a considerar para la adaptación de los préstamos".  
 Nombre de la institución promotora: Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística guaraní;
- 20 Otra - «Primeras Jornadas de Lengua y Literatura - Investigación y realidad lingüística»., 2016, Paraguay**  
 Nombre: «Primeras Jornadas de Lengua y Literatura - Investigación y realidad lingüística».. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Ponencia presentada: «Las cuatro reglas ortográficas de la lengua guaraní aprobadas oficialmente por la Academia de la Lengua Guaraní».  
 Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional de Itapúa, Facultad de Humanidades  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua guaraní;
- 21 Otra - «Nuevos códigos lingüísticos en la comunicación»., 2015, Paraguay**  
 Nombre: «Nuevos códigos lingüísticos en la comunicación».. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: La charla «Nuevos códigos lingüísticos en la comunicación» fue preparada por la Facultad de ciencias de la Comunicación de la Universidad Católica de Asunción. El tema de la ponencia fue el uso de los préstamos en el castellano paraguayo desde la prensa escrita.  
 Nombre de la institución promotora: UNIVERSIDAD CATOLICA NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Préstamos en la prensa escrita;
- 22 Seminario - «XXX Seminario Nacional sobre Análisis del Bilingüismo Paraguayo»., 2015, Paraguay**  
 Nombre: «XXX Seminario Nacional sobre Análisis del Bilingüismo Paraguayo».. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Es un evento que reúne a especialistas paraguayos y extranjeros, sobre diversos temas del bilingüismo paraguayo, sobre todo de la docencia de la lengua.  
 Nombre de la institución promotora: Instituto de Educación Superior Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Políticas lingüísticas;
- 23 Seminario - «I Seminario Internacional sobre nuevas políticas lingüísticas y la inclusión de la lengua guaraní en el Programa de Movilidad Académica del Mercosur»., 2015, Paraguay**  
 Nombre: «I Seminario Internacional sobre nuevas políticas lingüísticas y la inclusión de la lengua guaraní en el Programa de Movilidad Académica del Mercosur».. Tipo de Participación: Conferencista Invitado  
 Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Políticas lingüísticas;
- 24 Otra - Fiesta Internacional de la cultura 2015. , 2015, Paraguay**  
 Nombre: Fiesta Internacional de la cultura 2015. . Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Es una feria organizada por el colegio donde se muestran las lenguas y culturas de los pueblos americanos y del mundo.  
 Nombre de la institución promotora: Colegio Apostólico San José  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Culturas de América;
- 25 Encuentro - «Normalización de la Lengua en Concepción y el fenómeno del bilingüismo y sus implicaciones en el desarrollo cognitivo del individuo»., 2015, Paraguay**  
 Nombre: Encuentro de docentes organizado por la Universidad Nacional de Concepción. Tipo de Participación: Panelista - Información Adicional: Fue un encuentro de docentes organizado por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de Concepción.  
 Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional de Concepción  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua guaraní;
- 26 Otra - «Año de la memoria y los grandes creadores»., 2014, Paraguay**  
 Nombre: «Año de la memoria y los grandes creadores».. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Fue un encuentro, primero en Asunción, y luego con alumnos de Secundaria, en la ciudad de Pilar, como parte del evento "Año de la memoria y los grandes creadores", organizado por la Secretaría Nacional de Cultura.

- Nombre de la institución promotora: Secretaría Nacional de Cultura  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Literaturas Específicas, Literatura en guaraní;
- 27 Otra - «Feria de Lenguas en el Paraguay - Toikove Ñe'ënguéra Paraguái»., 2014, Paraguay**  
 Nombre: «Feria de Lenguas en el Paraguay - Toikove Ñe'ënguéra Paraguái».. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Fue una feria donde estuvieron representadas la mayoría de las lenguas habladas en Paraguay, tanto las nacionales indígenas como las extranjeras. Se exhibieron trabajos diversos sobre estas lenguas y se debatieron políticas para su preservación.  
 Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Promoción de lenguas;
- 28 Otra - «Foro Departamental de Educación Bilingüe Intercultural»., 2014, Paraguay**  
 Nombre: «Foro Departamental de Educación Bilingüe Intercultural».. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Fue un foro donde se presentaron innovaciones y desafíos de la educación en la zona asumiendo la realidad bilingüe de las escuelas.  
 Nombre de la institución promotora: Ministerio de Educación y Cultura  
 Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Educación bilingüe;
- 29 Seminario - I Seminario «La lengua guaraní en el Mercosur»., 2014, Paraguay**  
 Nombre: I Seminario «La lengua guaraní en el Mercosur».. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: En el seminario fue abordado el estado general de la lengua guaraní, se analizaron sus proyecciones como idioma del Mercosur, y se presentó uno de los mecanismos de desarrollo que tiene la lengua para el léxico técnico.  
 Nombre de la institución promotora: Secretaría del Tribunal Permanente de Revisión del Mercosur  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, Revitalización de la lengua guaraní;
- 30 Encuentro - «Rohayhu che ñe'ë. Guarani ñe'ë arapoköindy». , 2014, Paraguay**  
 Nombre: «Rohayhu che ñe'ë. Guarani ñe'ë arapoköindy». . Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Es una semana de inmersión en lengua guaraní, propuesta por la Secretaría de Políticas Lingüísticas a nivel nacional a todas las instituciones públicas y privadas del país.  
 Nombre de la institución promotora: Colegio Apostólico San José  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Promoción lingüística;
- 31 Taller - «Taller de socialización del Plan Nacional de Uso de Lenguas»., 2014, Paraguay**  
 Nombre: «Taller de socialización del Plan Nacional de Uso de Lenguas».. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Fue un taller donde se expuso al público el Plan Nacional de Uso de Lenguas, elaborado por la Secretaría de Políticas Lingüísticas, en la 20° Libroferia Asunción.  
 Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Normalización del guaraní;
- 32 Encuentro - «Política lingüística del Paraguay». , 2014, Paraguay**  
 Nombre: Encuentro con estudiantes de Profesorado. . Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Fue un encuentro con estudiantes de Profesorado de la casa de estudios, al que me invitaron como representante de la Secretaría de Políticas Lingüísticas.  
 Nombre de la institución promotora: Universidad Nihon Gakko  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Política lingüística;
- 33 Otra - Selección de traductores para el Parlasur., 2014, Paraguay**  
 Nombre: Selección de traductores para el Parlasur.. Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Traducción;
- 34 Otra - «Promoción de la diversidad lingüística de los pueblos indígenas y las barreras que causan el acceso a los servicios básicos de mujeres indígenas»., 2013, Paraguay**  
 Nombre: «Promoción de la diversidad lingüística de los pueblos indígenas y las barreras que causan el acceso a los servicios básicos de mujeres indígenas».. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Participaron del encuentro mujeres líderes de distintos pueblos indígenas, sobre todo del Chaco paraguayo, quienes expusieron la realidad lingüística y cultural de las comunidades.  
 Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lengua y género;
- 35 Congreso - «Primer Congreso Internacional sobre Patrimonio Cultural Lingüístico». , 2013, España**  
 Nombre: «Primer Congreso Internacional sobre Patrimonio Cultural Lingüístico». . Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: La exposición se centró en el análisis de la diglosia en Paraguay, sus consecuencias en el bilingüismo paraguayo, y las políticas públicas para evitar el debilitamiento del guaraní en el tiempo.  
 Nombre de la institución promotora: Ayuntamiento de Alcalá de Henares  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Bilingüismo paraguayo;
- 36 Otra - «Jornada de integración, difusión, promoción y revaloración de la Ley N° 4251/2010 de Lenguas». , 2013, Paraguay**  
 Nombre: «Jornada de integración, difusión, promoción y revaloración de la Ley N° 4251/2010 de Lenguas». . Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Ley de lenguas;
- 37 Encuentro - «Políticas sustentables para conservar y desarrollar las lenguas autóctonas del Paraguay». , 2013, Paraguay**  
 Nombre: «Políticas sustentables para conservar y desarrollar las lenguas autóctonas del Paraguay». . Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Fue una jornada donde se mostraron los trabajos de la Secretaría de Políticas Lingüísticas en el campo de la preservación y desarrollo de las lenguas indígenas.

- Nombre de la institución promotora: Asociación Indigenista del Paraguay  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lenguas autóctonas;
- 38 Encuentro - «Perurimá o Pedro de Urdemalas: de la España medieval a Hispanoamérica»., 2013, España**  
Nombre: «Perurimá o Pedro de Urdemalas: de la España medieval a Hispanoamérica».. Tipo de Participación: Conferencista Invitado  
- Información Adicional: Fue un evento transmitido en directo por Internet, seguido desde 20 países distintos, donde se desarrolló la conferencia, seguida de una velada musical de un grupo paraguayo.  
Nombre de la institución promotora: Organización Literata.es  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Folclore paraguayo;
- 39 Encuentro - «Las lenguas del Paraguay, ¿es posible un bilingüismo voluntario?»., 2013, Paraguay**  
Nombre: «Las lenguas del Paraguay, ¿es posible un bilingüismo voluntario?».. Tipo de Participación: Conferencista Invitado -  
Información Adicional: Se analizó la situación diglósica de la lengua guaraní en el Paraguay, y la posibilidad de normalizar el uso del guaraní como lengua oficial.  
Nombre de la institución promotora: Municipalidad de Villarrica del Espíritu Santo.  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Bilingüismo paraguayo;
- 40 Otra - Campaña de promoción de la lengua guaraní en universidades y medios de comunicación., 2013, Paraguay**  
Nombre: Campaña de promoción de la lengua guaraní en universidades y medios de comunicación.. Tipo de Participación: Otros -  
Información Adicional: Fue una campaña que llegó a gran parte de la población del país, a través de holdings de radio que ayudaron el evento. Fueron grabados cuatro spots publicitarios como paradigmas de uso del guaraní en ámbitos no habituales para la lengua, por ejemplo, en las oficinas de un banco, en el aeropuerto, entre otros lugares.  
Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Normalización del guaraní;
- 41 Seminario - «I Seminario Internacional sobre Bilingüismo, Multilingüismo e Interculturalidad en el Paraguay»., 2012, Paraguay**  
Nombre: «I Seminario Internacional sobre Bilingüismo, Multilingüismo e Interculturalidad en el Paraguay».. Tipo de Participación: Otros  
- Información Adicional: El seminario abarcó un amplio temario de antropología, bilingüismo, políticas lingüísticas, tecnologías y lenguaje, didáctica de segundas lenguas, entre otros tópicos. Aparte de referentes paraguayos, participaron invitados internacionales de Estados Unidos y España.  
Nombre de la institución promotora: Secretaría de Políticas Lingüísticas  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Bilingüismo paraguayo;
- 42 Otra - Feria de Libros de Miami. [Miami Book Fair] , 2012, Estados Unidos**  
Nombre: Feria de Libros de Miami. [Miami Book Fair] . Tipo de Participación: Panelista - Información Adicional: La delegación paraguaya estuvo integrada por distintos especialistas de la intelectualidad nacional. Se presentaron varios libros y proyectos al público local, y la presencia paraguaya fue muy destacada en el evento.  
Nombre de la institución promotora: Miami Dade College  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Bilingüismo paraguayo;
- 43 Congreso - «Congresso da Sociedade Internacional de Português Língua Estrangeira». [Congreso de la Sociedad Internacional de Portugués como Lengua Extranjera]. , 2011, Paraguay**  
Nombre: «Congresso da Sociedade Internacional de Português Língua Estrangeira». [Congreso de la Sociedad Internacional de Portugués como Lengua Extranjera] . Tipo de Participación: Otros  
Nombre de la institución promotora: Sociedade Internacional de Português Língua Estrangeira.  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lengua portuguesa;
- 44 Seminario - «III Seminario Internacional de Educación Intercultural Bilingüe y Educación Indígena»., 2011, Paraguay**  
Nombre: «III Seminario Internacional de Educación Intercultural Bilingüe y Educación Indígena».. Tipo de Participación: Moderador -  
Información Adicional: Se abordó el uso del guaraní en las redes sociales, específicamente para el proyecto Guaraní Angirü, que cuenta con seguidores de distintas partes del mundo.  
Nombre de la institución promotora: Universidad Católica de Asunción  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Guaraní paraguayo;
- 45 Congreso - «XXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas»., 2010, España**  
Nombre: «XXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas».. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Las comunicaciones contenidas en las Actas del 26 Congreso de la SLR (Valencia 2010), tratan, además, de onomástica/aspectos diatópicos/pragmática/análisis del discurso y de la convergencia/filología y literatura de textos medievales/lexicografía/traducción/latín tardío/contacto lingüístico-multilingüismo/historia de la lingüística. Las Actas contienen también los textos de las diez conferencias y ponencias y cinco mesas redondas sobre el pasado y el futuro de las lenguas románicas.  
Nombre de la institución promotora: Universidad de Valencia  
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lenguas románicas;
- 46 Seminario - «II Seminario de Educación Intercultural Bilingüe y Educación Indígena». , 2010, Paraguay**  
Nombre: «II Seminario de Educación Intercultural Bilingüe y Educación Indígena». . Tipo de Participación: Moderador - Información Adicional: El título de la conferencia que moderé fue «Los guaraníes en las fronteras de los países del Mercosur: población, localización geográfica y políticas públicas, con énfasis en educación, sustentabilidad y derechos sociales fundamentales». El ponente, el Dr. Antônio Jacó Brand - Universidade Católica Dom Bosco, Brasil (UCDB).  
Nombre de la institución promotora: Universidad Católica "Ntra. Sra. de la Asunción"  
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Geografía Económica y Social, Geografía Cultural y Económica, Pueblos indígenas en el Mercosur;
- 47 Encuentro - «Encuentro con el autor»., 2007, Paraguay**  
Nombre: «Encuentro con el autor».. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Es un proyecto educativo que se prepara dentro del currículum de la escuela. Se lee la obra de un autor, y al final del trabajo, se invita al escritor para la clausura. En la

- oportunidad lo hicieron con uno de mis libros, titulado Folklore paraguayo.  
 Nombre de la institución promotora: Colegio Apostólico San José  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Literaturas Específicas, Lectura en aula;
- 48 Congreso - «El Congreso Internacional sobre Lenguas y Culturas del Mundo»., 2006, Paraguay**  
 Nombre: «El Congreso Internacional sobre Lenguas y Culturas del Mundo».. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: La ponencia que presenté en la ocasión se titula «El guaraní paraguayo, en busca de la integración en un contexto pluricultural», donde se mostraron los avances de la Reforma Educativa en Paraguay relacionados con las lenguas.  
 Nombre de la institución promotora: Universidad de Granada  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, El guaraní paraguayo;
- 49 Simposio - «Simposio Internacional de Formación Docente»., 2006, Paraguay**  
 Nombre: «Simposio Internacional de Formación Docente».. Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Ministerio de Educación y Cultura  
 Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Formación docente;
- 50 Encuentro - «Semana de Cultura de Paraguay»., 2006, Brasil**  
 Nombre: «Semana de Cultura de Paraguay».. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Fue una semana de encuentro cultural en Curitiba, Brasil, donde Paraguay presentó varias expresiones artísticas, como la música, la danza, la pintura, literatura y folclore, entre otras.  
 Mi ponencia fue «Historia cultural compartida, para la integración regional».  
 Nombre de la institución promotora: Secretaría Nacional de Cultura  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Literaturas Específicas, Folclore;
- 51 Encuentro - «Encuentro por la Reforma Joven»., 2005, Paraguay**  
 Nombre: «Encuentro por la Reforma Joven».. Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Centro Educativo Integral «Don Ildefonso Ríos Barrios».  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Cultura paraguaya;
- 52 Encuentro - «Semana Cultural 2002»., 2002, Paraguay**  
 Nombre: «Semana Cultural 2002».. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Fue una semana cultural organizada por el Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos (ISEHF), donde se abordaron varios temas, como sociedad y lengua, pensamiento y arte.  
 Nombre de la institución promotora: Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Bilingüismo paraguayo;
- 53 Seminario - «Seminario sobre Políticas Lingüísticas»., 2001, Paraguay**  
 Nombre: «Seminario sobre Políticas Lingüísticas».. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: El seminario estuvo a cargo del lingüista alemán Klaus Zimmermann, organizado por el MEC, dentro del proyecto Escuela Viva.  
 Nombre de la institución promotora: Ministerio de Educación y Cultura  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Políticas lingüísticas;
- 54 Otra - «Jornada sobre didáctica especial del guaraní»., 1999, Paraguay**  
 Nombre: «Jornada sobre didáctica especial del guaraní».. Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Municipalidad de Piribebuy  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Didáctica de la lengua guaraní;
- 55 Otra - «Festival artístico por el Mes del Idioma Guaraní y por una causa noble»., 1998, Paraguay**  
 Nombre: «Festival artístico por el Mes del Idioma Guaraní y por una causa noble».. Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Mes del idioma guaraní;
- 56 Seminario - «Seminario de actualización pedagógica para directores y profesores en servicio»., 1997, Paraguay**  
 Nombre: «Seminario de actualización pedagógica para directores y profesores en servicio».. Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní  
 Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Actualización docente;
- 57 Seminario - «Primer Seminario de Capacitación Universitaria de Ética Periodística»., 1994, Paraguay**  
 Nombre: «Primer Seminario de Capacitación Universitaria de Ética Periodística».. Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Facultad de Filosofía - Universidad Nacional de Asunción  
 Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Comunicación y Medios, Periodismo, Ética periodística;
- 58 Congreso - «Primer Congreso Nacional del Ateneo de Lengua y cultura guaraní»., 1991, Paraguay**  
 Nombre: «Primer Congreso Nacional del Ateneo de Lengua y cultura guaraní».. Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lengua guaraní;
- 59 Seminario - «Sexto Seminario Nacional sobre Análisis del Bilingüismo Paraguayo»., 1991, Paraguay**  
 Nombre: «Sexto Seminario Nacional sobre Análisis del Bilingüismo Paraguayo».. Tipo de Participación: Otros  
 Nombre de la institución promotora: Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní  
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Bilingüismo paraguayo;
- 60 Otra - «Jornada sobre lengua y cultura guaraní y folclore paraguayo»., 1991, Paraguay**  
 Nombre: «Jornada sobre lengua y cultura guaraní y folclore paraguayo».. Tipo de Participación: Otros



Nombre de la institución promotora: Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lengua guaraní y folclore paraguayo;

**61 Seminario - «Cuarto Seminario sobre Análisis del Bilingüismo Paraguayo»., 1989, Paraguay**

Nombre: «Cuarto Seminario sobre Análisis del Bilingüismo Paraguayo».. Tipo de Participación: Otros

Nombre de la institución promotora: Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Bilingüismo paraguayo;

Jurado/Integrante

**Otros tipos**

**1 Aguilera Jiménez, Domingo Adolfo Participación en comités de Esmilse Ramírez. Tesis/Monografía de grado «Nivel de proficiencia lingüística en castellano y guaraní en estudiantes del tercer año de la Educación Media con Énfasis en Ciencias Sociales del turno mañana en un colegio de Asunción, promoción 2019», 2020, Paraguay/Español**

Otra participación (Licenciatura en Guaraní con Énfasis en Educación Bilingüe Intercultural), UNA-ISL - Universidad Nacional de Asunción, Instituto Superior de Lenguas (ISL)

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Bilingüismo;

Obs: El proyecto busca identificar el nivel de proficiencia lingüística en castellano de alumnos que culminan el tercer año de la educación media con Énfasis en Ciencias Sociales en el colegio Adela Speratti de la ciudad de Asunción, promoción 2019.

**Indicadores**

**Producción Técnica 34**

Informes de investigación	8
Informes de investigación	8
Trabajos técnicos	13
Otra	13
Desarrollo de material didáctico o de instrucción	13
Desarrollo de material didáctico o de instrucción	13

**Producción Bibliográfica 30**

Artículos publicados en revistas científicas	11
Completo en revistas arbitradas	4
Completo en revistas NO arbitradas	7
Libros y capítulos de libros publicados	19
Libro publicado	16
Capítulo de libro publicado	3

**Otras Referencias 78**

Otros datos Relevantes	16
Presentaciones en eventos	61
Jurado/Integrante	1